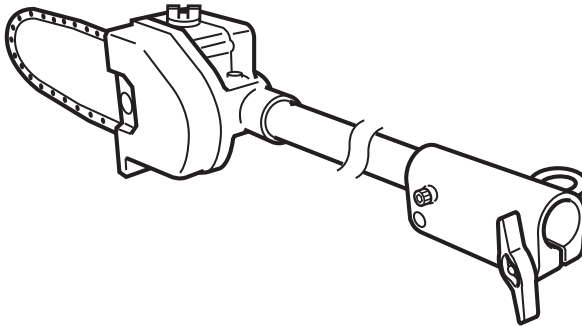


# HITACHI

Pole Saw  
Hochentaster  
Elagueuse sur Perche  
Potatore  
Motor Opzet/stokzaag  
Podadora de altura

Podadora de altura  
Stångsåg  
Stangsav  
Stangsav  
Pitkävartinen saha

## CG-PSB



Read the manual carefully before operating this machine.  
Lesen Sie vor der Verwendung diese Anleitung sorgfältig durch.  
Lire attentivement le manuel avant d'utiliser la machine.  
Leggere attentamente il manuale prima di mettere in funzione questa apparecchiatura.  
Lees de handleiding zorgvuldig door voordat u de machine bedient.  
Antes de utilizar esta máquina, lea cuidadosamente el manual.  
Leia o manual atentamente antes de operar esta máquina.  
Läs noga igenom bruksanvisningen innan maskinen tas i bruk.  
Læs denne brugsvejledning omhyggeligt, inden maskinen tages i brug.  
Bruksanvisningen må leses nøye før bruk av maskinen.  
Lue ohjekirja huolellisesti ennen koneen käyttämistä.

Handling instructions  
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Instrucciones de manejo

Instruções de uso  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohjeet

**Hitachi Koki**

970-72300-214 2012.04

GB

DE

FR

IT

NL

ES

PT

SE

DK

NO

FI



Fig. 1

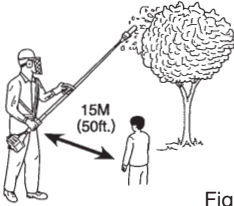


Fig. 2

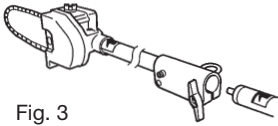


Fig. 3

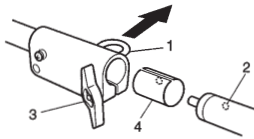


Fig. 4

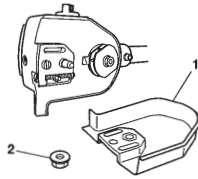


Fig. 5

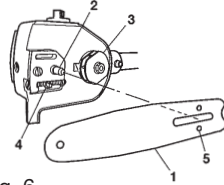


Fig. 6

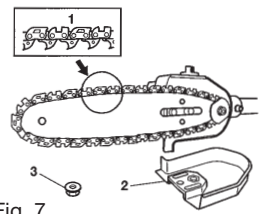


Fig. 7

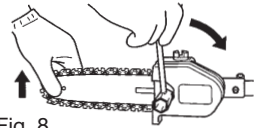


Fig. 8

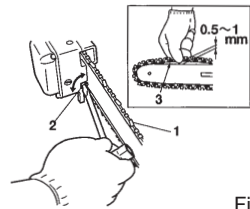


Fig. 9

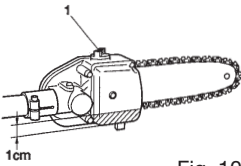


Fig. 10

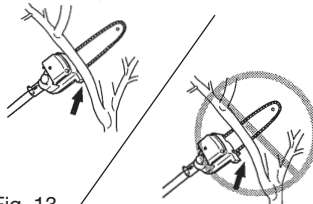


Fig. 13

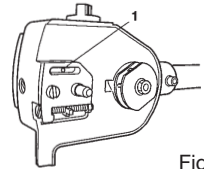


Fig. 16

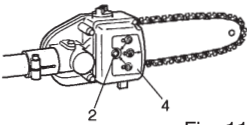


Fig. 11

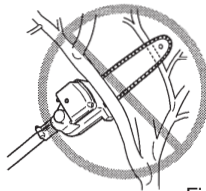


Fig. 14

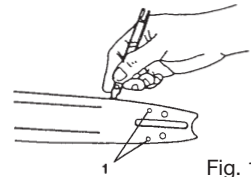


Fig. 17

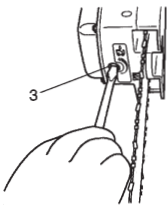


Fig. 12



Fig. 15

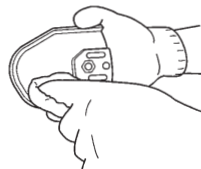








Fig. 18



Fig. 19

## Meanings of symbols

**NOTE** : Some units do not carry them.

	<p><b>symbols</b></p> <p> <b>WARNING</b></p> <p>The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.</p>
	<p>It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injury.</p>
	<p>Read, understand and follow all warnings and instructions in this manual and on the unit.</p>
	<p>Always wear eye, head and ear protectors when using this unit.</p>
	<p>Keep all children, bystanders and helpers 15m away from the unit. If anyone approaches you, stop the engine and cutting attachment immediately.</p>
	<p>Use anti-slip and sturdy footwear.</p>

# 1. Introduction

It is important that you read and understand your HITACHI brush cutter owner's manual as well as this manual. Please carefully review and observe all safety precautions and warnings. Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injuries.

This pole trimmer attachment has been designed for certain HITACHI brush cutters.

## SAFE OPERATION

### **WARNING** ⚠ **DANGER**

All overhead electrical conductors and communications wires can have electricity flow with high voltages. Never touch wires directly or indirectly when trimming, otherwise serious injury or death may result.

- Review the area to be trimmed. Look for hazards that could contribute to unsafe conditions. DO NOT operate unit if any wires (power, telephone, cable, etc.) are closer than 15M (50ft.) to any part of the operator or unit. (Fig. 1)
- Spectator and fellow workers must be warned, and children and animals prevented from coming nearer than 15M (50ft.) while the pole trimmer is in use. (Fig. 2)
- Avoid all power lines. This unit is not insulated against electrical current.
- Always wear head protection with full face shield to help protect against falling branches and debris. (Fig. 2)

## 2. Assembly procedures

### Installation of cutting attachment (Fig. 3)

1. Remove angle transmission from your brush cutter.
2. Join the attachment in place of it.

#### NOTE!

If your brush cutter tube is 26mm diameter, remove bracket collar B (4) by pulling the lock pin (1).

3. Make sure the lock pin (1) fits in the location hole (2) of tube and that the tube will not come off. (Fig. 4)
4. Tighten the knob nut (3) securely. (Fig. 4)

#### ⚠ WARNING!

**Never try to start engine without side case securely fastened.**

### Installation of bar and chain

1. Remove chain bar clamp nut (2).
2. Remove the side case (1). (Fig. 5)
3. Install, the chain bar (1) onto the bolt (2), then push it toward the sprocket (3) as far as it will go. Make sure that the boss of chain tension adjusting bolt (4) fits into the hole of the bar (5). (Fig. 6)

#### NOTE!

Slightly move the bar back and forth and make sure the chain tension boss (4) fits into the hole (5) in the bar properly.

4. Confirm the direction of saw chain (1) is correct as in the figure, and align the chain on the sprocket. (Fig. 7)
5. Guide the chain drive links into the bar groove all around the bar.
6. Install the side case (2) onto the guide bar clamp bolt. Then fix the clamp nut (3) temporarily. (Fig. 7)
7. Raise the bar end, and tighten the chain (1) by turning the tension adjustment bolt (2) clockwise. To check proper tension, lightly lift up the center of chain and there should be about 0.5-1.0mm clearance between bar and edge of drive link (3). (Fig. 8, 9)

#### CAUTION!

- PROPER TENSION IS EXTREMELY IMPORTANT! (Fig. 8, 9)
8. Raise the bar end and securely tighten the chain bar clamp nut with the box wrench. (Fig. 8)
  9. A new chain will stretch so adjust the chain after a few cuts and watch chain tension carefully for the first half hour of cutting.

#### NOTE!

- Check the chain tension frequently for optimum performance and durability.

#### CAUTION!

- When the chain is excessively tightened, the bar and chain will be damaged rapidly. Conversely, when the chain is excessively loosened, it may get out of the groove in the bar.
- Always wear gloves when touching the chain.

**⚠ WARNING!**

**During operation, hold the unit firmly with both hands. A single hand operation may cause serious injury.**

**Chain oil (Fig. 10)**




Fill up with chain oil (1). Always use good quality chain oil. When the engine is running, the chain oil is automatically discharged.

**NOTE!**

Add chain oil when its level lowers to one centimeter from bottom. (Fig. 10)

**ADJUSTMENT OF CHAIN OIL SUPPLY**

The chain oil quantity discharged through the lubrication system is factory-adjusted to the standard. Adjust the quantity in accordance with the operating condition. The numbered label (4) describes order of chain oil adjustment. (Fig. 11)

- Loosen the fixing screw (2) one turn. (Fig. 11) 
- Turn the adjusting screw (3) clockwise to decrease the quantity and turn it counterclockwise to increase the quantity. (Fig. 12) 
- Do not try to turn the screw (3) clockwise beyond 1 turn from its most counterclockwise position or the maximum quantity discharged position.
- After adjustment has been made, tighten fixing screw (2). (Fig. 11) 

**NOTE!**

When you have lost the proper position of the screw (3), start with the most counterclockwise position.

**3.Pruning techniques**

This attachment is designed for pruning small limbs and branches up to 8" in diameter. Follow these tips for successful operation.

- Plan cut carefully. Check direction branch will fall.
- Long branches should be removed in several pieces.

- Do not stand directly beneath branch being cut.
- When ready to cut:  
Hold "front cutting guide" against branch. This will prevent whipping of the branch. DO NOT use back and forth sawing action. (Fig. 13)
- Look out for branch immediately behind the branch being cut. If blade hits rear branch damage to blade may occur. (Fig. 14)
- Accelerate to full throttle.
- Apply a light cutting pressure.
- Ease cutting pressure when nearing end of cut to maintain control.
- When pruning a limb 4 inch diameter or larger, cut as follows: (Fig. 15)
  1. Undercut 1/4 limb diameter near tree trunk.
  2. Finish top cut slightly farther out on limb.
  3. Flush cut stub at trunk.
- DO NOT use for felling or bucking.

**4.Maintenance****Oiler port (Fig. 16)**

Clean the chain oiler port (1) whenever possible.

**Guide bar (Fig. 17)**

Before using the machine, clean the groove and oiler port (1) in the bar with the special gauge offered as an optional accessory.

**Side case (Fig. 18)**

Always keep the side case and drive area clean of saw dust and debris.

**Angle transmission (Fig. 19)**

Check angle transmission or angle gear for grease level about every 50 hours of operation by removing the grease filler plug on the side of angle transmission. If no grease can be seen on the flanks of the gears, fill the transmission with a quality lithium based multipurpose grease up to 3/4.

Do not completely fill the transmission.

# 5. Specifications

**MODEL**

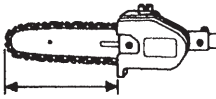
**CG-PSB**



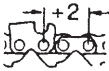
Chain Oil Tank Capacity ( ) ..... 0.16



Dry Weight (kg) ..... 1.2  
(Without guide bar and chain)



Guide bar length (cm) ..... 25 (10")



Chain pitch (mm) ..... 9.52 (3/8 inch)









Chain gauge (mm) ..... 1.09 (0.043 inch)

\* All data subject to change without notice.

## Symbolbedeutungen

**HINWEIS** : Nicht alle Geräte sind mit diesen Symbolen versehen.

	<p><b>Symbole</b>  <b>WARNUNG</b> Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.</p>
	<p>Es ist wichtig, dass Sie sich mit den nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen und Warnungen vertraut machen und diese befolgen. Unvorsichtige oder unsachgemäße Handhabung des Geräts kann schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben.</p>
	<p>Lesen, verstehen und befolgen Sie alle Warnungen und Anweisungen in dieser Anleitung und am Gerät selbst.</p>
	<p>Bei Gebrauch des Geräts immer Gesichts-, Kopf- und Gehörschutz tragen.</p>
	<p>Kinder und Zuschauer in einem Abstand von 15m vom Gerät halten. Falls sich jemand nähern sollte, den Motor und das Zubehör sofort ausschalten.</p>
	<p>Rutschfestes Schuhwerk tragen, das guten Halt bietet.</p>

# 1. Vorwort

Es ist wichtig das Handbuch des Eigentümers des Gestrüppschneiders von HITACHI ebenso gut wie dieses Handbuch zu lesen und zu verstehen. Bitte schön, beachten Sie und befolgen Sie alle Sicherheitsmassnahmen und Warnungen. Die nachlässige oder ungeeignete Verwendung des Gerätes könnte ernste oder lebensgefährliche Verletzungen verursachen. Dieses Stangenästzubehör wurde zu irgendeinen Gestrüppschneidern von HITACHI bestimmt.

## SICHERE BEDIENUNG

### WARNUNG GEFAHR

Alle kopfüber laufenden Elektrizitätsleiter und Verkehrsdrähte könnten einen elektrischen Starkstrom haben. Man soll die Drähte beim Ausästen unmittelbar oder mittelbar nie berühren, weil ernste Verletzungen oder Tod deswegen verursacht werden könnten.

- Man soll die Gegend vor dem Ausästen überschauen. Suchen Sie nach der Gefahr, die unsichere Umstände verursachen könnte. Betätigen Sie das Gerät nicht, wenn irgendeine (Kraftversorgungs-, fernmündliche, Kabelüberführungs-, usw.) Drähte sich näher als 15 Meter (50 Fuss) von irgendwelchem Teil des Maschinenwärters oder des Gerätes befinden. (Abb. 1)
- Man soll die Zuschauer und die Mitarbeiter verwarnen. Die Kinder und die Tiere sollen vom Kommen näher als 15 Meter (50 Fuss) abgehalten werden, wann die Stangenausästwerkzeug verwendet wird. (Abb. 2)
- Vermeiden Sie alle Starkstromleitungen. Dieses Gerät wurde nicht gegen elektrischen Strom isoliert.
- Man soll immer ein Kopfschuttmittel mit einem vollkommenen Gesichtsschutzschild tragen, um sich gegen fallende Zweige und Trümmer zu beschützen. (Abb. 2)

## 2. Zusammenbau


### Montierung der Schneidvorrichtung (Abb. 3)

1. Beseitigen Sie das Winkeltriebwerk von Ihrem Gestrüppschneider.
2. Richten Sie die Schneidvorrichtung an seine Stelle ein.

### HINWEIS!

Wenn das Rohr von Ihrem Gestrüppschneider von 26 mm. im Durchmesser ist, entfernen Sie den Konsolkragen B (4), wobei der Spannstift (1) gezogen werden soll.

3. Überzeugen Sie sich davon, dass der Spannstift (1) ins Befestigungsloch (2) der Röhre hineinpasst und dass die Röhre nicht weggommt. (Abb. 4)
4. Ziehen Sie die Griffmutter (3) sicher fest. (Abb. 4)

 **VORSICHT!**  
**Den Motor niemals ohne fest angebrachtes Seitengehäuse anlassen.**

### Einrichtung des Stangeneisens und der Kette

1. Die Schienen-Arretiermutter (2) entfernen.
2. Das Seitengehäuse (1) durch Zusammendrücken. (Abb. 5)
3. Die Schiene (1) auf die Gewindebolzen (2) stecken und dann so weit wie möglich gegen das Kettenrad (3) drücken. Sicherstellen, daß die Nase der Kettenspannungseinstellschraube (4) in die Bohrung der Schiene (5) grift. (Abb. 6)

### HINWEIS!

- Die Schiene leicht hin und her drücken, um sicherzustellen, daß der Zapfen (4) des Kettenspanners in das Loch (5) greift.
4. Die Kette (1) in der abgebildeten Ausrichtung um das Kettenrad legen. (Abb. 7)
  5. Die Antriebsglieder der Kette rundum in die Nut der Schiene einpassen.
  6. Das Seitengehäuse (2) an die Schienenklemmschrauben montieren. Die Befestigungsmutter provisorisch aufschrauben(3). (Abb. 7)
  7. Das Schienenende anheben und die Kette (1) durch Drehen der Spannschraube (2) nach rechts spannen. Zum Prüfen der Spannung die Kette in Schienenmitte anheben: Die Kette ist richtig gespannt, wenn der Abstand zwischen der Schienenoberkante und der Kante des angehobenen Antriebsglieds (3) 0,5 bis 1 mm beträgt. (Abb. 8, 9)

### ACHTUNG!

- DIE KETTE MUSS ORDNUNGSGEMÄSS GESpanNT SEIN! (Abb. 8, 9)
- 8. Die Befestigungsmutter bei angehobenem Schienenende mit einem Steckschlüssel fest anziehen. (Abb. 8)
- 9. Eine neue Kette dehnt sich nach der Inbetriebnahme, weshalb die Spannung in den ersten 30 Betriebsminuten wiederholt kontrolliert und berichtigt werden muß.

### HINWEIS!

- Für optimale Leistung und Zuverlässigkeit die Kettenspannung regelmäßig prüfen.

### ACHTUNG!

- Wenn die Kette zu stark gespannt ist, treten Schäden an Kette und Schiene auf. Bei zu schwacher Spannung kann die Kette aus der Laufnut der Schiene springen.
- Die Kette nur mit Handschuhen anfassen!



## **WARNUNG!**

**Das Gerät beim Betrieb mit beiden Händen gut festhalten. Halten mit einer Hand ist sehr gefährlich und kann schwere Verletzungen zur Folge haben!**

### **Kettenöl (Abb. 10)**

Mit Kettenöl auffüllen (1). Stets Öl bester Qualität verwenden. Bei laufendem Motor wird die Kette automatisch mit diesem Öl geschmiert




### **HINWEIS!**

Man soll Kettenöl hinzugeben, wenn seine Höhe bis ein Zentimeter vom Unterteil erreicht. (Abb. 10)

### **EINSTELLUNG DER KETTENÖLSCHMIERMENGE**

Die Schmiermenge wurde werkseitig auf genormte Schmierung voreingestellt, kann jedoch in Übereinstimmung mit den jeweiligen Einsatzbedingungen reguliert werden.

Die numerierte Bezeichnung (4) beschreibt die Folge der Kettenölberichtigung. (Fig. 11)

- Schrauben Sie die Befestigungsschraube (2) um eine Drehung ab. (Abb. 11) 
- Zum Verringern der Schmiermenge wird die Regulierschraube (3) nach rechts gedreht und zum Anheben nach links. (Abb. 12) 
- Nicht versuchen die Schraube (3) rechtsdrehend weiter als eine Drehung von ihrer äussersten linksdrehenden Stellung oder von der grössten abgesetzten Stellung zu drehen.
- Spannen Sie die Befestigungsschraube (2) nach der Berichtigung leicht an. (Abb. 11) 

### **HINWEIS!**

Wann man die richtige Stellung der Schraube (3) verloren hat, man soll mit der äussersten linksdrehenden Stellung anfangen.

## **3. Beschneidetechnik**

Dieses Zubehör wurde zum Beschneiden von Ästen und Zweigen bis 8 Zoll im Durchmesser gestaltet. Beachten Sie diese Vorschläge zum erfolgreichen Betrieb.

- Beabsichtigen Sie den Schnitt vorsichtig. Prüfen Sie die Abfallrichtung im voraus nach.
- Man soll die langen Zweige in mehreren Stücken beseitigen.
- Stehen Sie nicht gerade unter dem Zweig, welcher abgeschnitten wird.

- Wann man zum Beschneiden bereit wird: Halten Sie den vorderen Schneidweiser gegen den Zweig, um dessen Umspinnung zu verhindern. Man soll kein Hin- und Hersägen leisten. (Abb. 13)
- Beachten Sie den Zweig, der sich unmittelbar hinter dem Zweig befindet, welcher geschnitten wird. Wenn die Klinge den hinteren Zweig trifft, die Klinge könnte beschädigt werden. (Abb. 14)
- Beschleunigen Sie das Gerät bis zur Volleistungshöhe.
- Verwenden Sie einen leichten Schneidandruck.
- Entlasten Sie den Schneidandruck, wann man sich zum Ende des Beschneidens annähert, um den Ausgleich zu beibehalten.
- Wann ein Ast von 4 Zoll im Durchmesser oder grösser beschneidet wird, tun Sie es folgenderweise: (Abb. 15)
  1. Schneiden Sie ein Viertel des Astes im Durchmesser beim Baumstamm unter.
  2. Erledigen Sie den oberen Schnitt ein bisschen ferner auswärts auf dem Ast.
  3. Schneiden Sie den Stumpf beim Baumstamm glatt ab.
- Man soll das Gerät NICHT zum Umschlagen oder zum Zersägen verwenden.

## **4. Wartung**

### **Schmierölbohrung (Abb. 16)**

Die Schmierölbohrung (1) bei jeder Gelegenheit säubern.

### **Schiene (Abb. 17)**

Vor jeder Inbetriebnahme die Kettenlaufnut und die Schmierölbohrung (1) mit dem Spezialwerkzeug aus dem Sonderzubehörsatz reinigen.

### **Seitengehäuse (Abb. 18)**

Das Seitengehäuse und den Bereich um die Antriebsmechanik regelmäßig von Sägemehl und Schmutzteilchen befreien.

### **Winkelgetriebe (Abb. 19)**

Die Schmierung des Winkeltriebs bzw. Winkelgetriebes etwa alle 50 Betriebsstunden durch Entfernen des Schmierstopfens auf der Winkeltriebseite prüfen.

Falls an den Getriebeflanken kein Schmierfett sichtbar ist, dieses zu 3/4 mit einem guten Mehrzweckfett auf Lithiumbasis füllen. Das Getriebe nie ganz mit Schmierfett füllen.

## 5. Technische Daten

MODELL

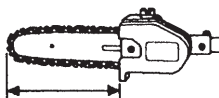
CG-PSB



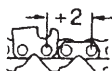
Kapazität des Öltanks ( ) ..... 0.16



Trockengewicht (kg) ..... 1.2  
(ohne Führungsschiene und Kette)



Länge der Führungsschiene (cm) ..... 25 (10")



Kettenteilung (mm) ..... 9.52 (3/8 inch)








Kettenmaß (mm) ..... 1.09 (0.043 inch)

\* Alle Angaben mögen fristlos abgeändert werden.

## Signification des symboles

**REMARQUE** : Certains appareils n'en sont pas pourvus.

	<p><b>Symboles</b> <b>⚠ ATTENTION!</b> Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.</p>
	<p>Il est essentiel de lire et de comprendre parfaitement les consignes de sécurité et autres avertissements suivants. Vous devez les observer strictement. L'utilisation inattentive ou inadéquate de cette machine risque de provoquer des blessures graves ou fatales.</p>
	<p>Lisez attentivement et respectez toutes les instructions et tous les avertissements donnés dans ce manuel et sur le produit.</p>
	<p>Utilisez toujours des lunettes de protection ainsi qu'un casque et des protections d'oreilles lorsque vous utilisez ce produit.</p>
	<p>Maintenir les enfants, les badauds et les aides à plus de 15 mètres de l'ensemble. Si quelqu'un s'approche de vous, couper immédiatement le moteur et arrêter l'outil de coupe.</p>
	<p>Utilisez des chaussures antidérapantes et solides.</p>

FR

# 1. Avant-propos

Il importe que vous lisiez et compreniez bien le manuel du propriétaire de la débroussailleuse de HITACHI aussi bien que ce manuel-ci. Veuillez examiner et observer soigneusement toutes les mesures de sécurité et tous les avertissements. L'emploi négligent ou inapproprié de l'appareil pourrait aboutir à des blessures graves ou fatales. Cet accessoire de perche à émondage a été conçu pour certaines débroussailleuses de HITACHI.

## FONCTIONNEMENT EN SÛRETÉ

### AVERTISSEMENT DANGER

Il se peut que tous les conducteurs électriques aériens et tous les fils de télécommunications aériens aient du flux électrique à haute tension. Ne jamais toucher directement ou indirectement de fils lors de l'émondage. Dans le cas contraire, des blessures graves ou la mort pourraient s'en suivre.

- Observer bien l'endroit à émonder. Envisager les risques qui pourraient aboutir à des conditions dangereuses. NE PAS faire fonctionner l'appareil au cas où n'importe quels fils (d'énergie électrique, téléphoniques, de câbles, etc.) se trouvent plus proches de 15 mètres (de 50 pieds) de n'importe quelle partie du manœuvre spécialisé ou de l'appareil. (Fig. 1)
- Il faut avertir les spectateurs et les compagnons du danger. Il faut empêcher que les enfants et les animaux puissent venir plus proche de 15 mètres (de 50 pieds) lors de l'utilisation de l'émoindoir à perche. (Fig. 2)
- Éviter toutes les lignes d'énergie. Cet appareil n'est pas isolé contre le courant électrique.
- Il faut porter toujours un protecteur de tête muni d'un masque de sécurité au complet pour pouvoir assurer la protection contre des branches et des débris tombés. (Fig. 2)

## 2. Montage de la tronçonneuse

### Montage du dispositif tranchant (Fig. 3)

1. Quitter l'entraînement de coude de la débroussailleuse.
2. Monter l'accessoire au lieu de celui-là.

### REMARQUE !

Si le tube de votre débroussailleuse est de 26 mm. de diamètre, enlever le collier de console B (4) en tirant la cheville de verrouillage (1).

3. S'assurer de ce que la cheville de verrouillage (1) s'enclave dans le trou de fixation (2) du tuyau et que le tuyau ne se détache pas. (Fig. 4)
4. Serrer fermement l'écrou de blocage (3). (Fig. 4)

### ATTENTION!

Ne jamais essayer de mettre le moteur en marche sans le carter latéral solidement fixé.

### Montage de la barre et de la chaîne

1. Retirer l'écrou (2) de blocage du guide de chaîne.
2. Retirer le carter latéral (1). (Fig. 5)
3. Installer le guide de chaîne (1) sur les boulons (2), puis le pousser au maximum vers le pignon (3). S'assurer que le moyeu du boulon de réglage de tension de chaîne (4) s'adapte correctement dans le trou dans le trou du guide de chaîne (5). (Fig. 6)

### REMARQUE!

- Déplacez légèrement le guide-chaîne vers l'avant et vers l'arrière jusqu'à ce que l'ergot (4) pénètre correctement dans le trou du guide-chaîne (5).
4. Vérifiez si la direction de la chaîne (1) est correcte comme indiqué sur la figure et alignez la chaîne sur le pignon. (Fig. 7)
  5. Placez les maillons d'entraînement de la chaîne dans la rainure tout autour du guide-chaîne.
  6. Installer le carter latéral (2) sur les boulons de serrage du guide-chaîne. Puis fixer provisoirement l'écrou (3) de serrage. (Fig. 7)
  7. Soulever l'extrémité du guide-chaîne et régler la tension de la chaîne (1) en tournant la vis de réglage de tension (2) dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour vérifier que la tension de la chaîne est adéquate, soulever légèrement le centre de la chaîne. Il faut qu'il y ait alors un jeu de 0,5 à 1,0 mm entre le guide-chaîne et le bord des maillons d'entraînement de la chaîne (3). (Fig. 8, 9)

### IMPORTANT!

- UNE TENSION CORRECTE DE LA CHAÎNE EST EXTREMEMENT IMPORTANT ! (Fig. 8, 9)
8. Soulevez à nouveau l'extrémité du guide-chaîne et serrez fermement l'écrou de serrage du guide-chaîne avec la clé à bougie. (Fig. 8)
  9. Une chaîne neuve peut s'allonger. Pour cette raison, il convient d'ajuster la tension de la chaîne après quelques coupes et d'observer attentivement et régulièrement la tension de la chaîne durant la première demi-heure d'utilisation.

### REMARQUE !

- Vérifiez régulièrement la tension de la chaîne afin de conserver à la tronçonneuse des performances optimales et durables.

### IMPORTANT !

- Lorsque la chaîne est trop tendue, le guide-chaîne ainsi que la chaîne risquent d'être endommagés rapidement. Inversement, lorsque la chaîne est trop détendue, elle risque de sortir de la rainure du guide-chaîne.
- Veuillez toujours mettre des gants lorsque vous manipulez la chaîne.

## ATTENTION !

**Durant l'utilisation de du dispositif, tenir celui-ci fermement à l'aide des deux mains. L'utilisation de la machine avec une seule main peut entraîner des blessures graves.**

### **Huile de chaîne (Fig. 10)**

Remplir le réservoir (1) avec de l'huile pour chaîne. Utilisez toujours de l'huile de chaîne de bonne qualité. Lorsque le moteur est en fonctionnement l'huile de chaîne est distribuée automatiquement.




### **REMARQUE !**

Ajouter de l'huile à chaîne lorsque son niveau se trouve à la distance d'un centimètre à partir du fond. (Fig. 10)

### **REGLAGE DE L'ALIMENTATION EN HUILE DE CHAÎNE**

La quantité d'huile de chaîne distribuée par le système de lubrification est réglée d'origine par l'usine au débit étalonné. Ajuster la quantité d'huile en conformité avec les conditions locales d'utilisation.

L'étiquette numérotée (4) explique la succession d'ajustage pour l'huile à chaîne. (Fig. 11)

- Desserrer l'écrou de fixation (2) d'un tour. (Fig. 11) 
- Pour diminuer la quantité d'huile, faire tourner la vis de réglage du débit (3) dans le sens des aiguilles d'une montre. La faire tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la quantité d'huile (Fig. 12) 
- Ne pas essayer de faire tourner la vis (3) en sens des aiguilles d'une montre au-delà d'un tour à partir de sa position finale dans le sens inverse des aiguilles d'une montre ou à partir de la position de décharge maximale.
- Après l'ajustage, serrer légèrement l'écrou de fixation (2). (Fig. 11) 

### **REMARQUE !**

Lorsqu'on a perdu la position appropriée de la vis (3), commencer par la position finale dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

## **3. Techniques d'émondage**

Cet accessoire a été conçu pour émonder des petits troncs et des branches jusqu'à 8 pouces de diamètre. Suivre ces suggestions pour assurer le fonctionnement convenable.

- Faire soigneusement le plan de coupage. Vérifier la direction de chute de la branche.
- Il faut quitter les branches longues après les avoir coupé en plusieurs morceaux.
- Ne pas vous tenir debout directement au-dessous de la branche qu'on coupe.
- Lorsqu'on est prêt à couper:

Tenir fermement la guide de coupage frontale contre la branche pour qu'elle ne puisse pas vous fouetter. NE PAS effectuer le coupage d'avant en arrière et d'arrière en avant à la façon du sciage. (Fig. 13)

- Faites attention à la branche directement derrière de la branche qui est en train d'être coupée. Si la lame frappe la branche de derrière, il se peut que la lame devienne avariée. (Fig. 14)
- Faire l'accélération du moteur jusqu'à la vitesse maximum.
- Exercer une pression de coupage faible.
- Réduire la pression de coupage vers la fin du coupage pour pouvoir bien manier la coupure.
- Lors de l'émondage d'une grosse branche de 4 pouces de diamètre ou davantage, effectuer le coupage de la façon suivante: (Fig. 15)
  1. Effectuer une coupure d'un quart d'une grosse branche de bas en haut proche du tronc d'arbre.
  2. Finir la coupure de dessus un peu plus loin vers le bout de la grosse branche.
  3. Effectuer le coupage au ras du chicot sur le tronc.
- NE PAS utiliser l'appareil pour l'abattage ou pour un chevalet de sciage.

## **4. Entretien**

### **Orifice du lubrificateur (Fig. 16)**

Nettoyer l'orifice du lubrificateur de la chaîne (1) à chaque fois que cela est possible.

### **Nettoyage de la rainure et de l'orifice d'alimentation en huile du guide-chaîne (Fig. 17)**

Avant d'utiliser la machine, nettoyer la rainure et l'orifice du lubrificateur (1) situé dans le guide-chaîne avec la jauge spéciale qui est fournie comme un accessoire en option.

### **Nettoyage du carter latéral (Fig. 18)**

Maintenir toujours le carter latéral côté embrayage exempt de sciure ou d'autres débris.

### **Transmission d'angle (Fig. 19)**

Vérifier le niveau de graisse de la transmission d'angle ou de l'embrayage d'angle après chaque période de 50 heures d'opération en retirant le bouchon de l'orifice de remplissage de la graisse qui se trouve sur le côté de la transmission d'angle.

Si on ne peut pas voir de graisse sur les flans des engrenages, remplir la boîte de transmission avec une graisse à usages multiples au lithium de bonne qualité jusqu'au 3/4.

Ne pas remplir complètement la boîte de transmission.

## 5. Spécifications

MODELE

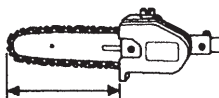
CG-PSB



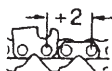
Contenance du réservoir d'huile de chaîne ( ) ... 0.16



Poids à sec (kg) ..... 1.2



Longueur de guide-chaîne (cm) ..... 25 (10")



Chain pitch (mm) ..... 9.52 (3/8 inch)





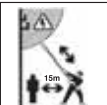



Pas de chaîne (mm) ..... 1.09 (0.043 inch)

\* Toutes les données peuvent être modifiées sans avis préalable.

## Significati dei simboli

**NOTA** : Alcune unità non ne sono provvist.

	<b>Simboli</b>  <b>ATTENZIONE</b> Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.
	È importante leggere, comprendere a fondo e osservare le precauzioni di sicurezza e le avvertenze di seguito riportate. Disattenzione e l'uso improprio dell'unità possono divenire causa di lesioni gravi o anche fatali.
	Leggere, comprendere a fondo e osservare tutte le avvertenze e le istruzioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso e sull'unità.
	Indossare sempre protezioni per gli occhi, il capo e le orecchie durante l'uso di questa unità.
	Tenere tutti i bambini, gli astanti e gli aiutanti a 15 m di distanza dall'unità. Se qualcuno si avvicina, spegnere il motore e fermare il dispositivo di taglio immediatamente.
	Far uso di scarpe antidrucciolevoli e solide.

# 1. Introduzione

Importa molto che Lei legga e capisca bene il manuale del proprietario del dicespugliatore di HITACHI così come questo manuale. L'uso negligente o improprio del dispositivo potrebbe causare lesioni gravi o fatali. Quest' accessorio di potatore di asta è stato disegnato per alcuni dicespugliatori di HITACHI.

## OPERAZIONE SICURA

### AVVERTIMENTO PERICOLO

Tutti i conduttori d'elettricità aerei e tutti i fili di telecomunicazioni aerei possono avere flusso elettrico ad alta tensione. Non toccare mai direttamente o indirettamente i fili quando si potano rami perché potrebbe causare ferite gravi o la morte.

- Esaminare bene il luogo da potare. Considerare i rischi che potrebbero causare condizioni pericolose. **NON** far funzionare il dispositivo se alcuni fili (di corrente, telefonici, di cavo, etc.) si trovano più vicini di 15 metri (di 50 piedi) a qualche parte dell'operatore della macchina o del dispositivo. (Fig. 1)
- Si deve avvertire del pericolo gli spettatori ed i compagni di lavoro. Si deve impedire i bambini e gli animali di approssimarsi di meno di 15 metri (di 50 piedi) quando si fa uso del potatore a pertica. (Fig. 2)
- Evitare tutte le linee ad alta tensione. Questo dispositivo non ha stato isolato contro correnti elettriche.
- Portare sempre un protettore di testa con uno schermo di faccia integrale per assicurare la protezione contro i rami ed i detriti cadenti. (Fig. 2)

## 2. Procedimento di montaggio

### Installazione dell'accessorio di taglio (Fig. 3)

1. Rimuovere la trasmissione di angolo dal dicespugliatore.
2. Montare l'accessorio invece di quella.

#### NOTA!

Se il tulio del vostro dicespugliatore è di 26 mm. di diametro, togliere il collare di mensola B (4) tirando il perno di bloccaggio (1).

3. Assicurarsi che il perno di bloccaggio (1) s'accorda con il foro di fissazione (2) del tubo e che il tubo non si separa. (Fig. 4)
4. Avvitare a fondo sicuramente il dado da manopola (3). (Fig. 4)

#### ATTENZIONE!

**Non cercare mai di avviare il motore senza il carter laterale serrato saldamente.**

### Montaggio della sbarra e della catena

1. Rimuovere il dado (2) di blocco della barra catena.
2. Rimuovere la cassa laterale (1). (Fig. 5)
3. Installare la barra catena (1) sui bulloni (2) e quindi spingerla verso i denti (3) il più possibile. Assicurarsi che il centro del bullone di regolazione della tensione catena (4) entri nel foro sulla barra (5). (Fig. 6)

#### NOTA!

- Spostare leggermente la lama indietro e avanti e accertarsi che la borchia del tendicatenata (4) sia inserita correttamente nel foro (5) nella lama.
4. Verificare che la catena della sega (1) sia orientata correttamente come mostrato nella figura, e allineare la catena sulla ruota dentata. (Fig. 7)
  5. Inserire le maglie motrici della catena nella scanalatura della lama per tutta la lunghezza della lama stessa.
  6. Installare il carter laterale (2) sui bulloni di fissaggio della lama guida. Quindi fissare temporaneamente il dado (3) di fissaggio. (Fig. 7)
  7. Sollevare l'estremità della lama e tendere la catena (1) girando il bullone di regolazione del tendicatenata (2) in senso orario. Per verificare che la catena sia adeguatamente tesa, sollevare leggermente il centro della catena: fra la lama e il bordo della maglia motrice (3) dovrebbe rimanere un gioco compreso tra 0,5 e 1 mm circa. (Fig. 8, 9)

#### IMPORTANTE!

- **UNA TENSIONE ADEGUATA È ESTREMAMENTE IMPORTANTE!** (Fig. 8, 9)
8. Sollevare l'estremità della lama e serrare a fondo il dado di fissaggio della lama della catena con la chiave a tubo. (Fig. 8)
  9. Una catena nuova tende con l'uso ad allungarsi; pertanto, regolare la tensione della catena dopo aver eseguito alcune operazioni di taglio e mantenerla sotto controllo per la prima mezz'ora di taglio.

#### NOTA!

- Controllare frequentemente la tensione della catena in modo da ottenere prestazioni ottimali e la massima durata.

#### IMPORTANTE!

- Quando la tensione della catena è eccessiva, la lama e la catena saranno soggette ad una rapida usura. Se invece la catena è eccessivamente allentata, può uscire fuori dalla scanalatura sulla lama.
- Indossare sempre guanti da lavoro quando si manipola la catena.



## **ATTENZIONE!**

**Durante l'uso, afferrare sempre saldamente la dispositivo con entrambe le mani. È estremamente pericoloso manovrare il con una mano sola.**

### **Olio per catena (Fig. 10)**

Riempire con olio per catena (1). Usare sempre un olio per catena di buona qualità. Quando il motore è in funzione, l'olio per la catena viene scaricato automaticamente.




### **NOTA!**

Aggiungere l'olio di catena quando il suo livello si riduce ad un centimetro dal fondo. (Fig. 10)

### **REGOLAZIONE DELLA FORNITURA DI OLIO PER LA CATENA**

La quantità di olio per la catena scaricata attraverso il sistema di lubrificazione è stato regolata in fabbrica sulla misura normalizzata. Regolare la quantità secondo le condizioni di impiego.

L'etichetta numerata (4) descrive l'ordine d'aggiustamento dell'olio di catena. (Fig. 11)

- Allentare la vite di collegamento (2) di un giro. (Fig. 11) 
- Girare la vite di regolazione (3) in senso orario per ridurre la quantità, e girarla in senso antiorario per aumentare la quantità. (Fig. 12) 
- Non cercare di far girare la vite (3) in senso orario oltre un giro dalla sua posizione finale in senso antiorario dalla posizione massima di scarico.
- Dopo l'aggiustamento, stringere leggermente la vite di collegamento (2). (Fig. 11) 

### **NOTA!**

Quando si ha perduto la posizione appropriata della vite (3), cominciare con la posizione finale in senso antiorario .

## **3. Tecnica di potatura**

Quest'accessorio è stato inteso per potare grossi rami e rami d'albero fino a 8 pollici di diametro. Seguire questi suggerimenti per assicurare una operazione conveniente.

- Preparare attentamente il taglio. Verificare in anticipo la direzione della caduta del ramo.
- Si devono togliere i rami lunghi dopo di tagliarli in vari pezzi.

- Non stare in piedi direttamente sotto il ramo che si taglia.
- Quando tutto sta pronto per il taglio: Mantenere la guida di taglio frontale contro il ramo per evitare un colpo di frustata del ramo. NON fare uso della segatura avanti e indietro. (Fig. 13)
- Fare attenzione al ramo direttamente indietro del ramo che si taglia. Se la lama colpisce il ramo di dietro, potrebbe avariasi. (Fig. 14)
- Accelerare il motore fino alla velocità massima.
- Applicare una pressione di taglio leggera.
- Alleviare la pressione di taglio quando si approssima alla fine del taglio per potere mantenere l'equilibrio.
- Quando si pota un grosso ramo di 4 pollici di diametro o più grande, tagliarlo alla maniera seguente: (Fig. 15)
  1. Tagliare da sotto un quarto di diametro del grosso ramo vicino al tronco d'albero.
  2. Finire il taglio superiore un po' più lontano in fuori sul grosso ramo.
  3. Tagliare il ceppo a livello del tronco.
- NON far uso del dispositivo per abbattere alberi o per il cavalletto di segare legna.

## **4. Manutenzione**

### **Bocchettone dell'oliatore (Fig. 16)**

Pulire il bocchettone dell'oliatore della catena (1) ogni volta che questo è possibile.

### **Lama guida (Fig. 17)**

Prima di usare l'attrezzo, pulire la scanalatura e il bocchettone dell'oliatore (1) della lama con lo speciale utensile disponibile come accessorio opzionale.

### **Carter laterale (Fig. 18)**

Tenere sempre il carter laterale e la zona della trasmissione della sega puliti da polvere e detriti.

### **Trasmissione angolare (Fig. 19)**

Controllare il livello di lubrificante della trasmissione angolare o dell'ingranaggio conico ogni 50 ore di impiego circa rimuovendo il tappo del serbatoio del lubrificante sul lato della trasmissione angolare.

Se non si vedono tracce di lubrificante sui fianchi degli ingranaggi, riempire la trasmissione con del lubrificante multiuso a base di litio di qualità fino a 3/4.

Non riempire la trasmissione completamente.

## 5. Specificazione

MODELLO

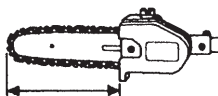
CG-PSB



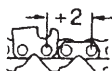
Capacità del serbatoio dell'olio catena ( ) . . . . . 0.16



Peso a secco (kg) . . . . . 1.2  
(Senza barra catena e catena)



Lunghezza barra catena (cm) . . . . . 25 (10")



Passo della catena (mm) . . . . . 9.52 (3/8 inch)





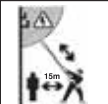



Calibro della catena (mm) . . . . . 1.09 (0.043 inch)

\* Le specifiche possono subire modifiche senza preavviso per miglioramenti tecnici.

## Betekenis basn de symbolen

**IPMERKING** : Sommige machines zijn hier niet van voorzien.

	<p><b>Symbolen</b>  <b>WAARSCHUWING</b> Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor gebruik.</p>
	<p>Het is belangrijk dat u de volgende veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen leest, goed begrijpt en opvolgt. Nalatig of onjuist gebruik van de machine kan ernstig of zelfs dodelijk letsel veroorzaken.</p>
	<p>Lees alle waarschuwingen en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en op de machine zelf, zorg ervoor dat u ze begrijpt en volg ze stipt op.</p>
	<p>Draag altijd oog-, hoofd- en gehoorbescherming wanneer u deze machine gebruikt.</p>
	<p>Houd alle kinderen, omstanders en helpers 15 m van het apparaat vandaan. Als iemand nabij komt, zet de motor en het snijgereedschap dan onmiddellijk stop.</p>
	<p>Gebruik glijvaste en stevige laarzen.</p>

# 1. Inleiding

Het is belangrijk dat u deze handleiding en de gebruikshandleiding van de HITACHI bosmaaier gelezen en begrepen hebt. Lees de handleiding a.u.b. zorgvuldig door en neem de veiligheidsinstructies in acht.

Als u de unit onachtzaam of niet volgens de voorschriften gebruikt, kan dit ernstige of zelfs levensgevaarlijke verwondingen veroorzaken. Deze heggensnoeier is ontworpen als toebehoren voor bepaalde HITACHI bosmaaiers.

## VEILIGE WERKWIJZE

### WARNINGG ⚠ GEVAAR

Alle bovengrondse elektrische leidingen en verbindingskabels kunnen elektrische stroom met een hoog voltage geleiden. Raak deze kabels tijdens het snoeien of trimmen nooit direct of indirect aan, dit kan ernstige verwondingen of zelfs de dood tot gevolg hebben.

- Controleer het gebied dat u gaat trimmen. Pas op voor omstandigheden die gevaarlijke situaties kunnen veroorzaken. **WERK NIET** met de machine als zich kabels (stroom-, telefoonkabels enz.) dichter dan 15 m (50 ft.) in de nabijheid van de bediener of de machine bevinden. (Afb. 1)
- Toeschouwers en medewerkers moeten gewaarschuwd en kinderen en dieren op een afstand van minstens 15 m (50 ft.) worden gehouden, als de zaag in gebruik is. (Afb. 2)
- Vermijd alle elektrische leidingen. Deze eenheid/machine is niet elektrisch geïsoleerd.
- Draag altijd een hoofdbescherming met een volledige gezichtsbescherming om uzelf te beschermen tegen vallende takken of afval. (Afb. 1-2)

## 2. Montageprocedure

### Montage van het snijgereedschap (Afb. 3)

1. Verwijder de hoekoverbrenging van de bosmaaier.
2. Bevestig het gereedschap op de bestemde plaats.

### ATTENTIE!

Als de buis van de bosmaaier een diameter van 26mm heeft, verwijder dan de klemkraag B (4) van het gereedschap.

3. Zorg ervoor dat de vergrendelpin (1) in het bijpassende gat (2) van de behuizing past en dat de behuizing niet los kan raken. (Afb. 4)
4. Draai de verbindingsmoer (3) goed vast. (Afb. 4)

### ⚠ WAARSCHUWING!

**Start de motor nooit zonder het vastgeschroefde zijdeksel.**

### Installing Guide Bar and Saw Chain

1. Verwijder de klemmoeren van het zwaard (2).
2. Verwijder de zijkast (1). (Afb. 5)
3. Monteer de kettingstang (1) op de bouten (2) duw de stang zo ver mogelijk in de richting van het tandwiel (3). Let erop dat de naaf van de schroef voor de kettingspanning (4) in het gat van de stang (5) grijpt. (Afb. 6)

### TIP!

Beweeg de stang iets heen en weer om ervoor te zorgen dat de naaf van de kettingspanner (4) goed in het gat (5) van de stang past.

4. Controleer dat de richting van de ketting (1) juist is, als in de afbeelding en leg de ketting op het tandwiel. (Afb. 7)
5. Leg de geleiders van de ketting in de groef van het zwaard.
6. Plaats de zijkast (2) op de klemschroef van de geleidingsstang. Draai de klemmoer (3) daarna provisorisch vast. (Afb. 7)
7. Til het eind van de stang op en span de ketting (1) door de stelbout met de klok mee te draaien (2). Om de correcte spanning te controleren, trek aan het midden van de ketting: er mag ongeveer 0,5-1,0 mm speling tussen zwaard en geleiderschakel (3) zitten. (Afb. 8, 9)

### LET OP!

- **DE CORRECTE SPANNING IS UITERST BELANGRIJK!** (Afb. 8, 9)
8. Licht het eind van het zwaard op en draai de klembouten van het zwaard met de buissleutel goed vast. (Afb. 8)
  9. Een nieuwe ketting rekt uit, dus span de ketting opnieuw na enkele keren zagen en let het eerste half uur van het zagen goed op de kettingspanning.

### TIP!

- Controleer de kettingspanning voor optimale prestaties en duurzaamheid.

### LET OP!

- Als de ketting te strak is gespannen, verslijten ketting en zwaard sneller. Daarentegen kan een te losse ketting uit de groef van het zwaard springen.
- Draag altijd handschoenen als u de ketting aanraakt.

## WAARSCHUWING!

**Houd de kettingzaag met beide handen goed vast bij het werk. Zagen met één hand kan ernstig letsel veroorzaken.**

### **Kettingsmering (Afb. 10)**

Vul met kettingolie (1). Gebruik altijd kettingolie van goed kwaliteit. Als de motor loopt wordt de ketting automatisch gesmeerd.




### **ATTENTIE!**

Vul kettingolie bij als het oliepeil lager is dan 1 cm vanaf de bodem van het reservoir. (Afb. 10)

### **VOORRAAD KETTINGOLIE AANPASSEN**

De hoeveelheid kettingolie die door het smeersysteem wordt geleid, is standaard in de fabriek ingesteld. Pas de hoeveelheid smeerolie aan de werkomstandigheden aan.

Het genummerde plaatje (4) beschrijft de regeling van de kettingolie (Afb. 11)

- Draai de bevestigingsschroef (2) een slag los. (Afb. 11) 
- Draai de regelschroef (3) met de wijzers van de klok mee om de hoeveelheid smeerolie te verminderen en tegen de wijzers van de klok in om de hoeveelheid te vergroten. (Afb. 12) 
- Probeer niet om de schroef (3) verder dan 1 slag met de wijzers van de klok mee te draaien vanuit de uiterste positie waarin de schroef zich tegen de wijzers van de klok in bevindt of verder dan de positie waarop de maximum hoeveelheid olie afgegeven wordt.
- Draai de bevestigingsschroef (2) weer vast, nadat de hoeveelheid smeerolie ingesteld is. (Afb. 11) 

### **ATTENTIE!**

Als u de juiste positie van de schroef kwijt bent, begin dan in de uiterste positie, gezien tegen de richting van de wijzers van de klok in.

## **3. Snoeitechnieken**

Dit toebehoren is ontworpen voor het snoeien van twijgen en kleine takken tot een diameter van 20 cm. Neem deze tips in acht voor een succesvolle werkwijze.

- Plan het snoeien zorgvuldig. Controleer de valrichting van de tak.
- Lange takken moeten in aparte stukken verwijderd worden.

- Ga nooit direct onder een tak staan die gesnoeid wordt
- Als u gaat snoeien, houd dan "de voorste snijgeleider" goed tegen de tak. Dit voorkomt dat de tak weg- of opzij springt. Zaag NIET voorwaarts en achterwaarts. (Afb. 13)
- Let op de tak die zich direct achter de te snoeien tak bevindt. Als de ketting de achterste tak raakt, kan het snijvlak beschadigd worden. (Afb. 14)
- Schakel over op de hoogste stand.
- Oefen tijdens het snoeien een lichte druk uit
- Verminder de druk als de tak bijna door is, om de controle over het gereedschap te behouden.
- Als u een tak snoeit met een diameter van 10 cm of meer, ga dan als volgt te werk: (Afb. 15)
  1. Snij in de buurt van de stam een 1/4 diameter diepe kerf in de onderkant van de tak.
  2. Snij dan iets verder van de stam de volgende kerf in de bovenkant van de tak.
  3. Snij de stomp bij de stam glad af.
- Gebruik het apparaat NIET om bomen te vellen of hout te zagen.

## **4. Onderhoud**

### **Smeeropening (Afb. 16)**

Reinig de smeeropening (1) zo vaak mogelijk.

### **Zwaard (Afb. 17)**

Alvorens u de machine gebruikt, dient u de groef en de smeeropening (1) van het zwaard te reinigen met het speciale, optioneel verkrijgbare hulpmiddel. geworden is, dient u het te vervangen.

### **Zijkast (Afb. 18)**

Houd de zijkast en het bereik van de aandrijving altijd vrij van zaagmeel en afval.

### **Hoekoverbrenging (Afb. 19)**

Controleer om de 50 werken of de hoekoverbrenging of de hoekkoppeling genoeg ingevet zijn door de dop van de vetfilter aan de zijkant van de hoekoverbrenging te verwijderen. Als er geen vet aan de flanken van de tandwielen te zien is, vul de overbrenging dan voor 3/4 met universeel vet op basis van kwaliteits-lithium. Vul de overbrenging nooit helemaal.

## 5. Specificaties

MODEL

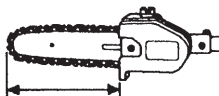
CG-PSB



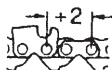
Tankvolume kettingolie ( ) . . . . . 0.16



Droog gewicht (kg) . . . . . 1.2  
(Zonder zwaard en ketting)



Zwaardlengte (cm) . . . . . 25 (10")



Ketting steek (mm) . . . . . 9.52 (3/8 inch)









Ketting diepte (mm) . . . . . 1.09 (0.043 inch)

\* Alle gegevens aan wijziging onderhevig zonder aankondiging.

## Significado de los símbolos

**NOTA** : Algunos aparatos no están provistos de ellos.

	<p><b>Símbolos</b>  <b>ADVERTENCIA</b> A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.</p>
	<p>Es importante que usted lea, entienda totalmente y observe las siguientes precauciones y advertencias de seguridad. El uso descuidado o incorrecto del aparato podrá causarle lesiones serias o fatales.</p>
	<p>Lea, comprenda y siga todas las advertencias y demás instrucciones de este manual y las que se muestran en el aparato.</p>
	<p>Utilice siempre protecciones para los ojos, la cabeza y los oídos cuando utilice este aparato.</p>
	<p>Mantener alejados todos los niños, curiosos y ayudantes a una distancia de 15m del aparato. En el caso de acercarse alguna persona, debe pararse inmediatamente el motor y el aditamento de corte.</p>
	<p>Utilice calzado antideslizante y resistente.</p>

# 1. Introducción

Es importante leer y comprender bien el manual del propietario de la desbrozadora de HITACHI así como este manual. Hágase el favor de examinar y observar cuidadosamente todas las medidas de seguridad y advertencias. El uso negligente o inapropiado del aparato podría causar heridas graves o fatales. Este accesorio de recortadora de pértiga ha sido diseñado para algunas desbrozadoras de HITACHI.

## FUNCIONAMIENTO SEGURO

### ADVERTENCIA PELIGRO

Todos los conductores eléctricos aéreos y todos los alambres de telecomunicaciones aéreos pueden tener flujo eléctrico de alta tensión. No se toquen nunca los alambres directamente o indirectamente al recortar porque podría tener heridas graves o la muerte como consecuencia.

- Obsérvese bien el lugar por recortar. Considérense los riesgos que puedan conducir a condiciones inseguras. No se haga funcionar el aparato si cualesquier alambres (de alimentación de potencia, telefónicos, de cable, etc.) se hallan más cerca de 15 metros (de 50 pies) de cualquier parte del operario o del aparato. (Fig. 1)
- Hay que avisar a los espectadores y a los compañeros de trabajo. Hay que impedir que niños y animales puedan llegar más cerca de 15 metros (de 50 pies) mientras que se emplea la recortadora de pértiga. (Fig. 2)
- Evítense todas las líneas de alimentación de potencia. Este aparato no está aislado contra la corriente eléctrica.
- Llévase siempre casco protector puesto con cubierta protectora de cara integral para proteger al usuario contra ramas y desechos que caen. (Fig. 2)

## 2. Procedimiento de montaje

### Montaje del accesorio de corte (Fig. 3)

1. Quitese la transmisión angular de la desbrozadora.
2. Instálase el accesorio en el lugar de esta.

#### NOTA!

Si el tubo de su desbrozadora es de 26 mm. de diámetro, quítese el collar de ménsula B (4) tirando del pasador de enclavamiento (1).

3. Asegúrese de que se encaja la clavija trabadora (1) en el agujero de fijación (2) del tubo y que no se desprende el tubo. (Fig. 4)
4. Apriétese firmemente la tuerca de perilla (3). (Fig. 4)

### ADVERTENCIA!

**Jamás deberá intentarse el arranque del motor sin la caja lateral colocada, para ser probado con seguridad.**

### Montaje de la barra y de la cadena

1. Quite la tuerca (2) de presión de la barra de cadena.
2. Quite la tapa lateral (1). (Fig. 5)
3. Instale la barra de cadena (1) en los tornillos (2), luego, empújela hacia la rueda dentada (3) lo más lejos posible. Asegúrese de que la cabecilla del tornillo (4) de ajuste de tensión de cadena está fija en el agujero de la barra (5). (Fig. 6)

#### NOTA!

- Mover ligeramente la barra hacia adelante y atrás y asegurar que la masa del tensor de la cadena (4) quede correctamente ajustado en el orificio (5) de la barra.
4. Confirmar que la dirección de la cadena sea correcta como se indica en la figura y alinear la cadena sobre la rueda dentada. (Fig. 7)
  5. Calzar los eslabones impulsores en la ranura de la barra en todo el contorno de la barra.
  6. Instalar la caja lateral (2) sobre el tornillo de fijación de la barra. Luego, apretar provisoriamente la tuerca (3) de fijación. (Fig. 7)
  7. Levantar el extremo de la barra y apretar la cadena (1) girando el tornillo de ajuste de tensión (2) en el sentido de las agujas del reloj. Para comprobar la tensión correcta se levantará ligeramente el centro de la cadena, debiendo existir un juego de alrededor de 0,5 ~ 1,0mm entre la barra y el borde del eslabón impulsor (3). (Fig. 8, 9)

#### IMPORTANTE!

- LA CORRECTA TENSIÓN ES SUMAMENTE IMPORTANTE! (Fig. 8, 9)
8. Levantar el extremo de la barra y ajustar firmemente la tuerca de fijación de la barra de la cadena con la llave de cubo. (Fig. 8)
  9. Debido a que la cadena nueva se va estirando, deberá ajustarse la cadena después de unos cortes y observar cuidadosamente la tensión de la cadena durante los primeros 30 minutos del corte.

#### NOTA!

- Verificar frecuentemente la tensión de la cadena para lograr el óptimo rendimiento y durabilidad.

#### IMPORTANTE!

- Cuando la cadena estuviera excesivamente tensa, podrán dañarse rápidamente la barra y la cadena. En cambio, cuando la cadena estuviera excesivamente floja, la cadena podrá salirse de la ranura de la barra.
- Ponerse siempre los guantes para la manipulación de la cadena.



## ADVERTENCIA!

**Durante la operación, deberá sostenerse firmemente el aparato con ambas manos. La operación con una sola mano podrá causar heridas graves.**

### **Aceite para la cadena (Fig. 10)**

Llenar el aceite para la cadena (1). Usar siempre el aceite para la cadena de buena calidad. El aceite para la cadena se descarga automáticamente durante el funcionamiento del motor.




### **NOTA!**

Añádese aceite de cadena cuando su nivel baje hasta el punto de un centímetro de distancia a partir del fondo. (Fig. 10)

### **AJUSTE DE LA ALIMENTACIÓN DEL ACEITE PARA LA CADENA**

La cantidad de aceite para la cadena que se descarga a través del sistema de lubricación, es ajustada en la fábrica al patrón de medida. La cantidad deberá ajustarse de acuerdo con las condiciones de operación.

El rótulo numerado (4) describe el orden de ajustar el aceite de cadena. (Fig. 11)

- Suéltese el tornillo de fijación (2) de una vuelta. (Fig. 11) 
- Para el ajuste, deberá girarse el tornillo (3) en el sentido de las agujas del reloj para reducir el caudal de lubricación y en el sentido contrario a las agujas del reloj para aumentar el caudal de lubricación. (Fig. 12) 
- No se trate de hacer girar el tornillo (3) a la derecha más allá de un giro a partir de su posición final a mano izquierda o de la posición de descarga máxima.
- Después del ajustaje, apriétese ligeramente el tornillo de fijación (2). (Fig. 11) 

### **NOTA!**

Al perder la posición apropiada del tornillo (3), empiece con la posición final a mano izquierda.

## **3. Técnica de recorte**

Este accesorio está concebido para recortar ramas pequeñas y ramos de hasta 8 pulgadas de diámetro.

Síganse estas indicaciones para poder asegurar el funcionamiento conveniente.

- Pláneese cuidadosamente el corte. Verifíquese el sentido adonde caerá el ramo.

- Hay que quitar los ramos largos después de cortarlos en varios trozos.
- No colóquese de pie directamente debajo del ramo que se corta.
- Al estar preparado para cortar: Manténgase la guía frontal de corte contra el ramo para impedir que el ramo pueda dar latigazos. NO se emplee el aparato a la manera de aserradura que va y viene. (Fig. 13)
- Téngase cuidado con el ramo justo detrás del ramo que se corta. Si la hoja golpea el ramo de atrás, podría averiarse la hoja. (Fig. 14)
- Aplíquese el aparato acelerando el motor hasta la velocidad máxima.
- Aplíquese una presión ligera de corte.
- Alíviese la presión de corte al llegar cerca del fin del corte para poder manejarlo bien.
- Al recortar una rama de 4 pulgadas de diámetro o mayor, córtese de manera siguiente: (Fig. 15)
  1. Córtese por debajo un cuarto del diámetro del ramo cerca del tronco de árbol.
  2. Acábese el corte superior un poco más lejos para fuera sobre la rama.
  3. Córtese el tocón al ras con el tronco.
- NO se emplee el aparato para la tala o la aserradura de caballete.

## **4. Mantenimiento**

### **Boca de la aceitera. (Fig. 16)**

Limpiar siempre que fuera posible, la boca de la aceitera de la cadena (1).

### **Barra de guía (Fig. 17)**

Antes de usar la máquina, deberá limpiarse la ranura y la boca de la aceitera (1) de la barra con un calibre especial como accesorio opcional.

### **Caja lateral (Fig. 18)**

Mantener siempre limpias la caja lateral y la zona de mando eliminando el aserrín y los residuos.

### **Transmisión angular (Fig. 19)**

Revisar el nivel de grasa de la transmisión angular o el engranaje angular cada 50 horas de operación quitando el tapón de grasa del lado de la transmisión angular.

En el caso de faltar la grasa de los flancos de los engranajes, deberá llenarse la transmisión con grasa de litio para usos múltiples hasta 3/4. No llenar totalmente la transmisión.

## 5. Especificaciones

MODELO

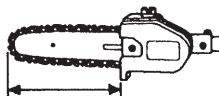
CG-PSB



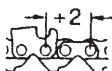
Capacidad del tanque de aceite de la cadena ( )... 0.16



TPeso en vacío (kg) . . . . . 1.2  
(Sin la guía de la barra ni la cadena)



Longitud de la barra de guía (cm) . . . . . 25 (10")



Paso de la cadena (mm) . . . . . 9.52 (3/8 inch)









Calibre de cadena (mm) . . . . . 1.09 (0.043 inch)

\* Todos los datos pueden modificarse sin aviso previo.

## Significado dos símbolos

**NOTA :** Os símbolos referidos não se encontram em todos os modelos.

	<p><b>Símbolos</b>  <b>ADVERTÊNCIA</b> A seguir aparecem os símbolos utilizados pela máquina. Assimile bem seus significados antes do uso.</p>
	<p>É importante que leia, compreenda integralmente e respeite as seguintes precauções e advertências de segurança. O uso do aparelho de forma incorrecta ou sem os cuidados necessários pode causar lesões graves ou até fatais.</p>
	<p>Leia, compreenda e siga todas as advertências e instruções contidas neste manual e no aparelho.</p>
	<p>Use sempre protecções para os olhos, cabeça e ouvidos durante a utilização do aparelho.</p>
	<p>Mantenha as crianças, observadores e ajudantes a uma distância de 15m do aparelho. Se alguém se aproximar, pare imediatamente o motor e o grupo de corte.</p>
	<p>Utilize calçado robusto e não deslizante.</p>

# 1. Introdução

É de extrema importância ler e perceber o manual de instruções da foice motorizada HITACHI assim como o presente manual. Por favor observe e respeite todos os cuidados e avisos de segurança.

A utilização do aparelho de forma incorrecta ou sem os cuidados necessários pode causar lesões graves ou até fatais.

Esta aparadora de poda foi desenvolvida para determinadas foices motorizadas da HITACHI.

## OPERAÇÃO SEGURA

### WARNING PERIGO

Todas as condutas eléctricas e cabos de telecomunicações suspensos podem estar sob alta tensão. Nunca toque directamente em cabos quando estiver a aparar, caso contrário pode sofrer lesões graves ou até fatais.

- Inspeccione a área que deseja aparar. Olhe para perigos que podem contribuir para condições de trabalho menos seguras. NÃO trabalhe com a máquina quando tiver cabos (electricidade, telefone, cabo etc.) a menos de 15m (50 ft.) de distância de si ou da unidade. (Fig. 1)
- Observadores e auxiliares devem ser avisados, para além de impedir que crianças ou animais possam aproximar-se a menos de 15m (50ft) de distância quando a serra de poda estiver em uso. (Fig. 2)
- Evite todos os cabos de electricidade. Esta unidade não está isolada contra corrente eléctrica.
- Use sempre uma protecção da cabeça com visor completo para proteger-se contra a queda de ramos e resíduos. (Fig. 2)

## 2. Montagem

### Montagem da ferramenta de corte (Fig. 3)

1. Remova a transmissão em ângulo da sua foice motorizada.
2. Coloque a ferramenta no seu lugar.

### ANOTAÇÃO!

Se o tubo da sua foice motorizada tiver um diâmetro de 26mm, retire o anel de aperto B (4) da ferramenta.

3. Assegure-se que o eixo de retenção (1) entre no furo (2) previsto na manga e que a manga não saia. (Fig. 4)
4. Aperta a porca (3) com firmeza. (Fig. 4)

### ADVERTÊNCIA!

**Nunca tente arrancar o motor sem o revestimento lateral bem apertado.**

### Instalação da guia e da corrente da serra

1. Retire as porcas (2) da barra- guia.
2. Desmonte o revestimento lateral (1). (Fig. 5)
3. Monte a barra- guia (1) nos pernos (2) e aproxima-a, tanto como possível, até ao pinhão (3). Assegure-se que o centro do pino para esticar a corrente (4) entra correctamente no furo da barra (5). (Fig. 6)

### ANOTAÇÃO!

Mexa a barra ligeiramente para frente e para trás e assegure que o centro do pino para esticar a corrente (4) entre correctamente no furo (5) da barra.

4. Verifique o sentido de rotação correcto da serra de corte (1), tal como mostrado na ilustração, e alinhe a corrente no pinhão. (Fig. 7)
5. Conduza os elos da corrente para dentro da ranhura da barra ao longo de toda a barra.
6. Instale a caixa lateral (2) no parafuso de aperto na barra- guia. Aperte então provisoriamente a porca de retenção (3). (Fig. 7)
7. Levante a ponta da barra e estique a corrente (1), girando para isso o parafuso de ajuste (2) em sentido dos ponteiros do relógio. Para controlar se a tensão está correcta, levante ligeiramente o centro da corrente: Deve existir uma folga de aprox. 0,5 a 1,0 mm entre a barra e o bordo de um elo de corrente (3). (Fig. 8, 9)

### CUIDADO!

- A TENSÃO CORRECTA DA CORRENTE É DE EXTREMA IMPORTÂNCIA! (Fig. 8, 9)
8. Levante a ponta da barra e aperte de forma segura as porcas da barra com a chave universal. (Fig. 8)
  9. Uma corrente nova vai alargar. Portanto, ajuste a corrente depois de efectuar alguns cortes e observe a tensão da corrente com atenção durante a primeira meia hora de trabalho.

### ANOTAÇÃO!

- Verifique frequentemente a tensão da corrente, no sentido de assegurar o melhor rendimento e durabilidade.

### CUIDADO!

- Quando a corrente estiver demasiado esticada, a barra e a corrente ficarão rapidamente danificadas. Por outro lado, se a tensão da corrente for demasiado frouxa, a corrente pode sair da ranhura da barra.
- Ponha sempre luvas para tocar a corrente.

## ADVERTÊNCIA!

**Durante a operação, pegue sempre firmemente com as duas mãos na serra de corrente. A operação com apenas uma mão pode causar graves lesões.**

### **Óleo para corrente (Fig. 10)**

Ateste o depósito (1) com óleo para correntes. Use sempre óleo para correntes de boa qualidade. Quando o motor está em marcha, o óleo para a corrente é administrado automaticamente.




### **ANOTAÇÃO!**

Adicione óleo para correntes quando o nível do óleo ficar inferior a 1 cm desde o fundo. (Fig. 10)

### **AFINAÇÃO DO LUBRIFICADOR DA CORRENTE**

A quantidade de óleo a administrar pelo sistema de lubrificação vem por defeito ajustada ao consumo padrão. Ajuste a quantidade de acordo com as condições de trabalho.

A etiqueta numerada (4) indica o procedimento para afinar o lubrificador. (Fig. 11)

- Solte o parafuso de aperto (2) desapertando-o uma volta. (Fig. 11) 
- Gire o parafuso de ajuste (3) em sentido dos ponteiros do relógio para reduzir a quantidade, e contra sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a quantidade. (Fig. 12) 
- Não intente girar o parafuso (3) em sentido dos ponteiros do relógio para mais além do que 1 volta da sua posição extrema contra sentido dos ponteiros do relógio, e também não para a posição de administração máxima de óleo.
- Aperte o parafuso de aperto (2) depois de concluir a afinação. (Fig. 11) 

### **ANOTAÇÃO!**

Se não encontrar a posição mais adequada do parafuso (3), comece a afinação a partir da posição mais extrema contra sentido dos ponteiros do relógio.

## **3. Técnicas de poda**

Esta ferramenta foi concebida para podar ramos pequenos até 8” de diâmetro. Siga estas dicas para trabalhar com sucesso.

- Planifique o corte cuidadosamente. Verifique o sentido de queda das ramas.

- Ramas compridas devem ser removidas em várias peças.
- Não se posicione nas imediações de uma rama a ser cortada.
- Quando estiver pronto para cortar, encoste a “barra de corte da frente” contra a rama. Assim evita o chicotear da rama. **NÃO USE** o aparelho para serrar em forma de vaivém. (Fig. 13)
- Preste atenção à rama imediatamente atrás da rama que estiver a cortar. A lâmina pode ficar danificada se bater contra a rama traseira. (Fig. 14)
- Acelere ao máximo.
- Aplique uma ligeira força para cortar.
- Reduza a força quando se aproximar do fim do corte, para não perder o controlo.
- Para podar um ramo com 4 ou mais polegadas de diâmetro, proceda da seguinte maneira: (Fig. 15)
  1. Efectue, desde baixo, um corte de 1/4 do diâmetro do ramo, perto do tronco.
  2. Acabe com um corte desde cima, um pouco mais afastado do tronco.
  3. Deixe a saliência de corte no tronco rasa.
- **NÃO USE** o aparelho para abater árvores ou para cortar lenha em cavalete.

## **4. Manutenção**

### **Orifício de lubrificação (Fig. 16)**

Limpe o orifício de lubrificação (1) sempre que possível.

### **Barra- guia da corrente (Fig. 17)**

Antes de usar o aparelho, limpe a ranhura e os orifícios de lubrificação (1) da barra com o calibre especial oferecido como acessório.

### **Revestimento lateral (Fig. 18)**

Mantenha o revestimento lateral e a zona do accionamento sempre livre de poeira e resíduos de serrar.

### **Transmissão em ângulo (Fig. 19)**

Controlo o nível de lubrificação da transmissão em ângulo e da engrenagem em ângulo depois cada 50 horas de transmissão, removendo para isso o bocal de lubrificação na parte lateral da transmissão em ângulo.

Se não conseguir ver massa consistente nos flancos das engrenagens: Ateste a transmissão com massa consistente multifunções de lítio até 3/4. Nunca encha a transmissão totalmente.

## 5. Dados técnicos

MODELO

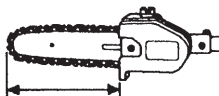
CG-PSB



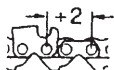
Capacidade do depósito de óleo ( ) . . . . . 0.16



Peso em seco (kg) . . . . . 1.2  
(sem barra- guia da corrente e corrente)



Comprimento da barra- guia (cm) . . . . . 25 (10")



Distância entre elos da corrente (mm) . . . . . 9.52 (3/8 inch)









Espessura da corrente (mm) . . . . . 1.09 (0.043 inch)

\* Todos os dados sujeitos a alteração sem notificação prévia.

## Symbolernas betydelse

**OBSERVERA** : En del redskap har inga symboler.

	<p><b>Symboler</b>  <b>VARNING</b> Nedan visas de symboler som används för maskinen. Se till att du förstår vad de betyder innan verktyget används.</p>
	<p>Det är viktigt att du noggrant läser, förstår och följer följande säkerhetsföreskrifter och varningar. Om redskapet används vårdslöst eller felaktigt kan det orsaka allvarliga eller livshotande skador.</p>
	<p>Läs, förstå och följ alla varningar och anvisningar i denna bruksanvisning och på redskapet.</p>
	<p>Bär alltid ögon-, huvud- och hörselskydd när du använder detta redskap.</p>
	<p>Låt barn, åskådare eller hjälparbetare inte komma närmare än 15m från maskinen. Stäng genast av motorn och stanna skärtillsatsen, om någon kommer närmare.</p>
	<p>Använd hals säkra och kraftiga skor.</p>

# 1. Introduktion

Det är viktigt att Du läser igenom och tillgodogör Dig innehållet i bruksanvisningen för HITACHIs buskklippare likväl som denna manual. Uppmärksamma och åtyd samtliga säkerhetsåtgärder och varningar. Ovarsam eller felaktig användning av trimmaren kan orsaka allvarliga eller livshotande skador. Denna stångtrimstillsats har konstruerats för vissa av HITACHIs buskklippare.

## SÄKER ANVÄNDNING

### VARNING ⚠ FARA

Alla överhängande elledningar och kommunikationsledningar kan innehålla elektricitet med hög spänning. Vidrör aldrig sådana ledningar direkt eller indirekt vid trimning, eftersom detta kan resultera i allvarlig personskada eller dödsfall.

- Besiktiga det område som skall trimmas. Leta reda på faror som kan bidra till farliga förhållanden. ANVÄND INTE enheten om det finns ledningar (elledningar, telefonledningar, kablar, etc.) på närmare avstånd än 15 meter till någon del av enheten eller Dig själv. (Bild 1)
- Eventuella åskådare och medarbetare skall varnas, och barn och husdjur skall hindras från att komma närmare än 15 meter medan stångtrimmaren används. (Bild 2)
- Undvik alla slags elledningar. Den här enheten är inte isolerad mot elektricitet.
- Använd alltid skyddshjälm och ansiktsskärm som skydd mot fallande grenar och skräp. (Bild 2)

## 2. Montering

### Montering av skäransordningen (Bild 3)

1. Tag av vinkelöverföringen från buskklipparen.
2. Sätt dit skäransordningen i stället.

### OBSERVERA!

Ta bort fästthylsa B (4) genom att dra i låstappen (1), om buskklipparens rör har en diameter på 26 mm.

3. Se till att låstappen (1) passar i inställningshålet (2) i röret och attröret inte ramlar av. (Bild 4)
4. Drag fast rattmuttern (3) ordentligt. (Bild 4)

### ⚠ VARNING!

Försök aldrig att starta motorn utan att sidokåpan är ordentligt påmonterad.

### Montering av tappen och kedjan

1. Tag bort fästmuttern (2) för kedjeskenan.
2. Tag bort sidohöljet (1). (Bild 5)
3. Montera kedjeskenan (1) på bultarna (2), och skjut in den mot kjedjehjulet (3) så långt det går. Se till att tappen på justerbulten (4) för kjedjespänning aitter korrekt i hålet i kedjeskenan (5). (Bild 6)

### OBSERVERA!

- Skjut skenan en aning bakåt och framåt för att kontrollera att kjedjespännarens tapp (4) är ordentligt inpassad i hålet (5).
4. Kontrollera att sågkedjan (1) är vänd åt det håll som bilden visar och sätt därefter kedjan på kjedjedrevet. (Bild 7)
  5. Passa in kjedjans drivlänkar i spåret runt hela sågsvärdet.
  6. Passa in sidokåpan (2) på sågklingans spännbult. Drag därefter tillfälligt fast spännmuttern (3). (Bild 7)
  7. Lyft upp svärdsänden och spänn kjedjan (1) genom att vrida kjedjespännarens justeringsbult (2) medurs. Kontrollera spänningen genom att lyfta lätt vid kjedjans mittdel. Det skall vara ett avstånd på ca. 0,5-1,0 mm mellan svärdet och drivlänkens kant (3). (Bild 8, 9)

### VIKTINGT!

- KORREKT SPÄNNING ÄRYTTERST VIKTIGT! (Bild 8, 9)
8. Lyft upp svärdsänden och drag fast spännbulten med den fasta nyckeln. (Bild 9)
  9. En ny kjedja kommer att sträckas ut. Justera därför kjedjan efter några trädfällningar och håll vaksamt ögonen på kjedjespänningen under sågning ens första halvtimme.

### OBSERVERA!

- Kontrollera kjedjans spänning regelbundet för att få bästa tänkbara effektivitet och hållbarhet.

### VIKTINGT!

- Om kjedjan är för spänd, förslits klingan och kjedjan snabbt, å andra sidan kan kjedjan hoppa av spåret i svärdet om kjedjan är för dåligt spänd.
- Bär alltid skyddshandskar när du vidrör kjedjan.



## **⚠ VARNING!**

**Håll alltid enheten stadigt med båda händerna vid användning. Om den manövreras med bara en hand, kan allvarliga olycksfall inträffa.**

### **Olja för kedjan (Bild 10)**

Fyll på olja för kedjan (1). Använd alltid olja av god kvalitet. När motorn går matas oljan automatiskt till kedjan.

### **OBSERVERA!**




Fyll på olja för kedjan när nivån når endast en centimeter från botten. (Bild 10)

### **JUSTERING AV MATNINGEN AV OLJA FÖR KEDJAN**

Den mängd olja som matas genom smörjningssystemet har justerats till normal mängd på fabriken.

Justera oljemängden efter arbetsförhållandena.

Den nummerade etiketten (4) anger ordningsföljden för justering av kedjeolja. (Bild 11)

- Lossa ett varv på låsskruven (2). (Bild 11) 
- Vrid justeringsskruven (3) medurs för att minska oljemängden och vrid den moturs för att öka oljemängden. (Bild 12) 
- Gör inga försök att vrida skruven (3) längre än 1 varv i moturs riktning. Från läget längst till höger eller från läget för maximal kvantitet.
- Drag lätt fast låsskruven (2) efter att justeringen har gjorts. (Bild 11) 

### **OBSERVERA!**

När Du inte längre vet vilket läge som är korrekt för skruven (3), skall Du börja från läget längst till höger.

## **3. Klippningsteknik**

Den här anordningen är konstruerad för klippning av små kvistar och grenarupp till en tjocklek av 8". Följ dessa tips för framgångsrik användning.

- Planera klippningen med noggrannhet. Kontrollera den riktning i vilkengrenarna kommer att falla.
- Långa grenar skall klippas av i flera stycken.
- Stå inte direkt under den gren som skall klippas.

- När Du är färdig att klippa: Håll "den främre klippguiden" mot grenen. Detta kommer att förhindra att grenen skakas. RÖR INTE klipparen fram och tillbaka i en sågrörelse. (Bild 13)
- Se efter om det finns någon gren direkt bakom den gren som skall klippas av. Om bladet vidrör den gren som finns bakom, kan bladet skadas. (Bild 14)
- Kör klipparen med full fart.
- Anbringa ett lätt tryck när Du skär.
- Lätta på trycket när Du når slutet av på sågspåret så att Du har full kontroll över rörelsen.
- När Du klipper en gren som är 4 tum eller tjockare, skall Du göra på följande sätt: (Bild 15)
  1. Skär en fjärdedel i underkanten nära trädstammen.
  2. Avsluta skärningen i den övre kanten längre ut på grenen.
  3. Skär av grenstumpen nära trädstammen.
- ANVÄND INTE klipparen för att fällning eller kapning.

## **4. Underhåll**

### **Smörjöppning (Bild 16)**

Rengör smörjöppningen (1) så ofta som möjligt.

### **Svärd (Bild 17)**

Före användning av motorsågen skall du rengöra spåret och smörjöppningen (1) i svärdet med ett specialverktyg som kan köpas som extra tillbehör.

### **Sidokåpa (Bild 18)**

Se alltid till att sidokåpan och området runt drivningen är rena från sågspån och andra rester.

### **Vinkelväxel (Bild 19)**

Kontrollera smörjfettets nivå i vinkelväxeln varje gång du använt apparaten i ca. 50 timmar.

Tag då bort proppen till smörjfettsintaget som sitter på växellådan.

Om inget fett syns inne i växeln skall den påfyllas med ett litiumbaserat universalfett av hög kvalitet.

Fyll dock inte till fullt, utan bara till en 3/4-delars nivå.

## 5. Tekniska data

MODELL

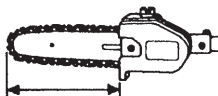
CG-PSB



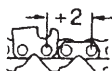
Kedjeoljetankens rymd ( ) ..... 0.16



Torrsvikt (kg) ..... 1.2  
(utan svärd och sågkedja)



Svärdets längd (cm) ..... 25 (10")



Kedjedelning (mm) ..... 9.52 (3/8 inch)





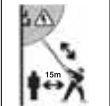



Kedjemått (mm) ..... 1.09 (0.043 inch)

\* Rätt till ändringar förbehålles.

## Betydning af symboler

**BEMÆRK** : Nogle enheder er ikke udstyret med disse.

	<p><b>Symboler</b>  <b>ADVARSEL</b> Det følgende viser symboler, som anvendes for maskinen. Vær sikker på, at du forstår deres betydning, inden du begynder at bruge maskinen.</p>
	<p>Det er vigtigt, at du læser, fuldt ud forstår og overholder de følgende sikkerhedsforanstaltninger og advarsler. Skødesløs eller forkert brug af denne enhed kan forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser.</p>
	<p>Læs, forstå og følg alle advarsler og instruktioner i denne brugsanvisning og på enheden.</p>
	<p>Brug altid beskyttelsesudstyr for øjne, hovedet og ører under brugen af denne enhed.</p>
	<p>Hold alle børn, tilskuere og hjælpere 15 m væk fra enheden. Hvis nogen nærmer sig, skal du straks stoppe motoren og knivsystemet.</p>
	<p>Brug skridsikkert og robust fodtøj.</p>

## 1. Indførelse

Det er vigtigt, at du læser og forstår din HITACHI buskrydder ejers manual så vel som dennemanual. Gennemgå og overhold alle sikkerhedsforanstaltninger og advarsler.

Ligeegyldig eller forkert brug af enheden kan forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser.

Dette trimmerudstyr er konstrueret for visse HITACHI buskryddere.

### SIKKER BRUG

#### **ADVARSEL! ⚠ FARE**

Alle elektriske ledere og kommunikationsledninger i loftet kan have elektrisk gennemstrømning med højspænding. Rør aldrig ledningerne direkte eller indirekte, når du bruger maskinen, da det kan medføre død eller alvorlig personskade.

- Undersøg det område, der skal beskæres. Se efter farer, der kan være medvirkende til usikre forhold. UNDLAD at betjene enheden, hvis der er nogen ledninger (elledninger, telefonledninger, kabler osv.), der ligger inden for 15 m fra dig eller enheden (Fig. 1).
- Tilskuere og kollegaer skal advares, og børn og dyr skal forhindres i at komme nærmere end 15 m, mens polsaven er i brug (Fig. 2).
- Undgå alle elledninger. Denne enhed er ikke isoleret mod elektrisk strøm.
- Brug altid hovedbeskyttelse med fuld ansigtsskærm for at hjælpe med at beskytte mod nedfaldende grene og rester (Fig. 2).

## 2. Samleprocedur

### Installation af knivsystem (Fig. 3)

1. Fjern vinkeltransmission fra din buskrydder.
2. Fastgør systemet i stedet for.

#### **BEMÆRK!**

Hvis dit buskrydderrør er 26 mm i diameter fjern beslag B (4) fra systemet.

3. Sørg for, at låsestiften (1) passer i rørets fastgøringshul (2), og at røret ikke går løs. (Fig. 4).
4. Spænd møtrikken (3) sikkert fast (Fig. 4).

#### **⚠ ADVARSEL!**

**Prøv aldrig på at starte motoren uden at sidehuset er sikkert fastgjort.**

### Montering af sværd og savkæde

1. Fjern kædesværdets fastspændingsmøtrikker (2).
2. Fjern sidestykket (1). (Fig. 5)
3. Installer kædestangen (1) på boltene (2), og skub den så fremad mod kædetromlen (3) så langt som den kan komme. Kontroller, at knasten på kædestrammerjusteringsbolten (4) passer ind i stangens hul (5). (Fig. 6)

#### **BEMÆRK!**

Bevæg stangen let frem og tilbage og kontroller, at kædestrammerknasten (4) passer korrekt ind i hullet (5) i stangen.

4. Bekræft, at savkædens retning (1) er korrekt som på figuren, og ret kæden ind på kædehjulet (Fig. 7)
5. Før kædedrevet til venstre ind i sværdrillen hele vejen rundt om sværdet.
6. Installer sidestykket (2) på styrestangens klemmebolt.  
Sæt klemmemøtrik (3) på midlertidigt. (Fig. 7)
7. Løft sværdenden og stram kæden (1) ved at dreje spændingsjusteringsbolten (2) med uret. Kontroller den korrekte spænding ved at løfte kædens midte let op, der skal være ca. 0,5-1,0 mm spillerum mellem sværd og kanten på drivledet (3). (Fig. 8, 9)

#### **FORSIGTIG!**

- KORREKT SPÆNDING ER SÆRDELES VIGTIGT! (Fig. 8, 9)
8. Løft sværdenden og spænd kædesværdets fastspændingsmøtrikker sikkert med skruenøglen. (Fig. 8)
  9. En ny kæde vil strække sig, så juster kæden efter nogle få ganges brug og iagttag kædespændingen omhyggeligt efter den første halve times brug.

#### **BEMÆRK!**

- Kontroller kædespændingen hyppigt for optimal funktion og holdbarhed.

#### **FORSIGTIG!**

- Hvis kæden er spændt for meget, vil sværdet og kæden hurtigt blive skadet. Omvendt hvis kæden er spændt for lidt, kan den komme ud af rillen i sværdet.
- Bær altid handsker, når du rører ved kæden.

## **⚠ ADVARSEL!**

**Hold kædesaven fast med begge hænder under brugen. Betjening med én hånd kan forårsage alvorlige kvæstelser.**

### **Kædeolie (Fig. 10)**

Fill op med kædeolie (1). Brug altid kædeolie af god kvalitet. Når motoren kører, afgives kædeolien automatisk.




### **BEMÆRK!**

Tilsæt kædeolie, når niveauet går ned til en centimeter fra bunden (Fig. 10)

### **JUSTERING AF**

#### **KÆDEOLIEFORSYNINGEN**

Den mængde kædeolie, der udledes gennem smøresystemet, er fra fabrikken indstillet til standard. Juster mængden i overensstemmelse med driftsforholdene. Den nummererede etiket (4) beskriver rækkefølgen for justering af kædeolien. (Fig. 11)

- Løsn fastgørelsesskruen (2) en omdrejning (Fig. 11) 
- Drej justeringsskruen (3) med uret for at nedsætte mængden og drej den mod uret for at forøge mængden. (Fig. 12) 
- Forsøg ikke på at dreje skruen (3) med uret mere end en omdrejning fra dens stilling længst modsat uret, eller positionen for den maksimale mængde udledning.
- Spænd fastgørelsesskruen (2) efter justeringen (Fig. 11) 

### **BEMÆRK!**

Når du har mistet skruens (3) korrekte position, så start med positionen længst mod uret.

## **3. Saveteknik**

Denne enhed er beregnet til at beskære små kviste og grene op til 8" i diameter. Følg disse tips for vellykket brug.

- Planlæg savningen omhyggeligt. Kontroller den retning, som grenene vil falde.
- Lange grene skal fjernes i adskillige mindre stykker.
- Stå ikke direkte under den gren, der skal saves i.

- Når du er klar til at save hold anslaget (tappen) mod grenen. Det vil forhindre at grenen pisker frem og tilbage. BRUG IKKE tilbage/frem-savning. (Fig. 13)
- Se efter om der findes grene direkte bag den gren som skal saves. Hvis sværdet rammer grenen bagved kan det skade sværdet. (Fig. 14)
- Kør saven med fuld gas.
- Brug kun et let savetryk.
- Let på savetrykket, når du er ved at være igennem grenen, for at beholde kontrollen.
- Hvis du saver en gren på 4" eller mere i diameter, sav som følger: (Fig. 15)
  1. Sav en fjerdedel af diameteren i underkanten af grenen nær stammen
  2. Afslut med at save i den øverste kant længere ude på grenen
  3. Sav grenstumpen af inde ved træstammen.
- BRUG IKKE saven til at fælde eller på savbuk.

## **4. Vedligeholdelse**

### **Smøreport (Fig. 16)**

Rens kældens smøreport (1) når det er muligt.

### **Styresværd (Fig. 17)**

Før du bruger maskinen bør du rense rillen og smøreporten (1) i sværdet med det specielle instrument, der leveres som tilbehør.

### **Sidestykke (Fig. 18)**

Hold altid sidestykket og drivområdet frit for savsmuld og affald.

### **Vinkelgear (Fig. 19)**

Kontrollér vinkelgearhusets eller vinkelgearets fedtniveau for ca. hver 50. driftstime ved at afmontere fedtpåfyldningsproppen på siden af vinkelgearhuset. Hvis du ikke kan se noget fedt på gearenes flanker, skal du fylde huset 3/4 med lithiumfedt af god kvalitet (baseret på universalfedt). Fyld ikke huset helt.

## 5. Specifikationer

MODEL

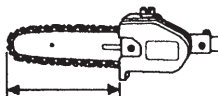
CG-PSB



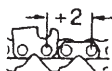
Kædeolietank kapacitet ( ) ..... 0.16



Tørvægt (kg) ..... 1.2  
(uden sværd og kæde)



Sværdlængde (cm) ..... 25 (10")



Kædedeling (mm) ..... 9.52 (3/8 inch)





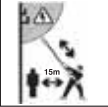



Kædemål (mm) ..... 1.09 (0.043 inch)

\* Forbehold for retten til at ændre alle data uden varsel.

## Forklaring av symboler

**MERK** : Enkelte modeller er ikke utstyrt med disse symbolene.

	<p><b>Symboler</b>  <b>ADVARSEL</b> Følgende symboler brukes for maskinen. Sørg for å forstå betydningen av disse symbolene før maskinen tas i bruk.</p>
	<p>Det er viktig at du leser igjennom, forstår og overholder alle sikkerhetstiltak og advarsler. Uforsiktig eller feil bruk av dette produktet kan forårsake alvorlige personskader eller dødsfall.</p>
	<p>Les igjennom, forstå og følg alle advarsler og instruksjoner som er oppgitt i denne bruksanvisningen og på produktet.</p>
	<p>Bruk alltid vernebriller, vernehjelm og hørselsvern når du bruker dette produktet.</p>
	<p>Hold alle barn, tilskuere og hjelpere på 15 m avstand fra enheten. Hvis noen skulle nærme seg må maskinen og klippeutstyret stoppes øyeblikkelig.</p>
	<p>Ha på deg solid fottøy med sklisikre såler.</p>

# 1. Introduksjon

Det er viktig at du leser og forstår HITACHI hekkklipperens bruksanvisning så vel som denne bruksanvisningen. Se vennligst nøye gjennom, og legg merke til, alle sikkerhetsregler og advarsler. Uforsiktig eller feil bruk av denne enheten kan forårsake alvorlige eller livsfarlige skader. Dette stangtrimmertilbehøret er konstruert for bestemte HITACHI hekkklippere.

## SIKKER BRUK

### ADVARSEL ⚠ FARE

Alle luftledninger for elektrisitet eller telefon kan føre strøm med høy spenning. Berør aldri, direkte eller indirekte, slike ledninger mens du klipper, da detter kan føre til skade eller død.

- Se nøye over området som skal klippes. Se opp for farlige situasjoner som kan forårsake usikre tilstander. IKKE bruk enheten hvis ledninger (strømtilførsel, telefon, kabel, etc.) er nærmere enn 15 m (50 ft) fra enhver del av brukeren eller enheten. (Fig. 1)
- Tilskuere og arbeidskolleger må advares, og barn og dyr må hindres fra å komme nærmere enn 15 m (50 ft) mens stangsagen er i bruk. (Fig. 2)
- Unngå alle sterkstrømsledninger. Denne enheten er ikke isolert mot elektrisk strøm.
- Bruk alltid hodebeskyttelse med full ansiktsskjerm (hjelme med visir) for å beskytte mot fallende grener og skrot. (Fig. 2)

## 2. Montering

### Montering av kuttetilbehøret (Fig. 3)

1. Fjern vinkeloverføringen fra hekkklipperen.
2. Monter tilbehøret på dennes plass.

### MERK!

Hvis hekkklipperens rør har en diameter på 26 mm fjernes festeringen B (4) fra tilbehøret.

3. Vær sikker på at låsepinnen (1) passer i rørets styrehull (2) og at røret ikke vil komme utenfor. (Fig. 4)
4. Skru låsemutteren (3) godt til. (Fig. 4)

### ⚠ ADVARSEL!

**Prøv aldri å starte motoren uten at sidedekselet er skrudd godt fast.**

### Montering av sverd og kjede

1. Fjern sverdets låsemuttere (2).
2. Fjern sidekassen (1). (Fig. 5)
3. Monter sverdet (1) på boltene (2), skyv det mot tennene (3) så langt det går. Vær sikker på at kjedestrammertappen (4) passer i hullet i sverdet (5). (Fig. 6)

### MERK!

- Beveg kjedet litt fram og tilbake og vær sikker på at kjedestrammertappen (4) beveger seg i hullet (5) i sverdet.
4. Kontroller at retningen på sagkjedet (1) er riktig, som på figuren, og legg kjedet inn på tennene. (Fig. 7)
  5. Før kjededrevet mot venstre inn i sverdsporet rundt hele sverdet.
  6. Monter sidekassen (2) på styrestangens låsemutter. Skru deretter fast låsemutterne (3) midlertidig. (Fig. 7)
  7. Hold opp enden av sverdet og stram kjedet (1) ved å skru kjedestrammeskruen (2) med klokken. For å kontrollere strammingen løftes kjedet på midten og det skal bli en klaring på 0,5-1,0 mm mellom sverdet og drivlenken (3). (Fig. 8, 9)

### FORSIKTIG!

- RIKTIG KJEDESTRAMMING ER MEGET VIKTIG! (Fig. 8, 9)
8. Løft opp svertdenden og skru fast sverdets låsemuttere med kombinøkkelen. (Fig. 8)
  9. Et nytt kjedet vil strekke seg, juster kjedet etter noen få kutt og pass nøye på strammingen i den første halve timen.

### MERK!

- Kontroller kjedestrammingen ofte for å oppnå maksimal styrke og varighet.

### FORSIKTIG!

- Hvis kjedet er strammet for stramt vil kjedet og sverdet raskt bli ødelagt. Omvendt, hvis kjedet er strammet for løst, kan det hoppe ut av sporet i sverdet.
- Bruk alltid hansker i kontakt med kjedet.



## **⚠ ADVARSEL!**

**Hold motorsagen fast med begge hender under bruk. Bruk med en hånd kan føre til alvorlig skade.**

### **Kjedeolje (Fig. 10)**




Fyll opp med kjedeolje (1). Bruk alltid en kjedeolje av god kvalitet. Mens motoren går blir kjedeoljen automatisk presset ut.

### **MERK!**

Fyll på mer kjedeolje når nivået på kjedeolje er mindre enn en cm fra bunnen. (Fig. 10)

### **JUSTERING AV KJEDEOLJETILFØRSEL**

Kjedeoljemengden som presses ut gjennom smøringssystemet er, fra fabrikk, justert til standard nivå. Juster mengden i henhold til bruksbetingelsene. Den nummererte merkelappen (4) beskriver rekkefølgen av kjedeoljejustering. (Fig. 11)

- Løsne festeskruene (2) en omdreining. (Fig. 11) 
- Skru justeringsskruen (3) med klokken for å minske mengden og skru den mot klokken for å øke mengden. (Fig. 12) 
- Ikke dreii skruen (3) med klokken utover 1 omdreining fra den ytterste posisjonen mot klokken eller maksimal tømmeengdeposisjon.
- Trekk til festeskruen (2) etter at justeringen er gjort. (Fig. 11) 

### **MERK!**

Hvis du mister den riktige stillingen på skruen (3), start med den ytterste posisjonen mot klokken

## **3. Klippeteknikk**

Dette tilbehøret er konstruert for å beskære små kvister og grener opp til 8" (20 cm) i diameter. Følg disse rådene for å oppnå et godt resultat.

- Planlegg klippingen nøye. Kontroller hvilken retning grenene vil falle.
- Lange grener bør klippes i flere deler.
- Ikke stå direkte ved siden av grener som blir kuttet.

- Når du er klar til å kutte, hold "fremre klippebeskyttelse" mot grenen. Dette hindrer grenen å vippe. IKKE BRUK frem-og-tilbake sagebevegelser. (Fig. 13)
- Se opp for grener som er rett bak grenen som blir kuttet. Hvis bladet treffer grenene bak kan det føre til skade på bladet. (Fig. 14)
- Gi full gass.
- Bruk et lett trykk under kuttingen.
- Lette på trykket ved slutten av kuttet for å opprettholde kontrollen.
- For å klippe en kvist på 4 tommer (10 cm) i diameter eller større, klipp på følgende måte: (Fig. 15)
  1. Kutt kvisten 1/4 fra undersiden nær trestammen.
  2. Kutt ferdig fra toppen litt lenger ut på kvisten
  3. Kutt resten av kvisten jevnt med stammen
- BRUKES IKKE for å felle eller kappe trær.

## **4. Vedlikehold**

### **Kjedeoljeåpning (Fig. 16)**

Rens kjedeoljeåpningen (1) så ofte som mulig.

### **Sverdet (Fig. 17)**

Før maskinen tas i bruk må sporet og kjedeoljeåpningen (1) i sverdet renses med det spesielle verktøyet som tilbys som tilleggsstilbehør.

### **Sidekasse (Fig. 18)**

Hold alltid sidekassen og drivområdet fritt for sagstøv og rester.

### **Vinkeloverføring (Fig. 19)**

Kontroller fettnivået i vinkeloverføringen og vinkelgiret for hver 50. brukstime ved å fjerne fettpåfyllingspluggen på siden av vinkeloverføringen.

Hvis ikke noe fett er synlig på kanten av giret: Fyll overføringen med kvalitets litiumbasert fett opp til 3/4 full. Ikke fyll overføringen fullstendig.

## 5. Tekniske data

MODEL

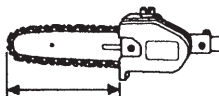
CG-PSB



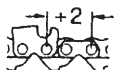
Kapasitet kjedeoljetank ( ) . . . . . 0.16



Vekt uten brennstoff og olje (kg) . . . . . 1.2  
(Uten sverd og kjed)



Sverdlengde (cm) . . . . . 25 (10")



Kjededeling (-pitch) (mm) . . . . . 9.52 (3/8 inch)









Drivlenketykkelse (mm) . . . . . 1.09 (0.043 inch)

\* Alle data kan endres uten varsel

## Symbolien merkitys

**HUOMAA** : Niitä ei ole kaikissa laitteissa.

	<p><b>Symbolit</b>  <b>VAROITUS</b> Seuraavassa on näytetty koneessa käytetyt symbolit. Varmista, että ymmärrät niiden merkityksen ennen kuin aloitat koneen käytön.</p>
	<p>Lue turvallisuusohjeet ja varoitukset huolellisesti, ja ymmärrä ne ja noudata niitä. Laitteen varomaton tai virheellinen käyttö saattaa vammauttaa vakavasti tai johtaa kuolemaan.</p>
	<p>Lue ja ymmärrä kaikki tämän oppaan ja laitteeseen merkityt varoitukset sekä ohjeet ja noudata niitä.</p>
	<p>Käytä aina silmänsuojaimia, kypärää ja kuulonsuojaimia käyttäessäsi laitetta.</p>
	<p>Pidä lapset, sivulliset ja avustajat 15 m etäisyydellä laitteesta. Jos joku lähestyy, sammuta moottori ja pysäytä leikkuulaite välittömästi.</p>
	<p>Käytä luistamattomia ja vankkoja jalkineita.</p>

# 1. Alkulause

Lue HITACHIn pensasleikkurin ohjeet sekä nämä ohjeet ja ymmärrä en. Lue kaikki turvallisuusvaroitukset huolellisesti ja noudata niitä.

Varomaton tai virheellinen käyttö voi vammauttaa vakavasti tai johtaa kuolemaan.

Tämä pitkävärtinen trimmerilisläite on tarkoitettu tiettyihin HITACHI-pensasleikkureihin.

## TURVALLINEN KÄYTTÖ

### VAROITUS ⚠ VAARA

Kaikissa ilmajohdoissa voi olla vaarallinen jännite. Älä koske johtoja suoraan tai välillisesti, sillä johtojen koskemista voi seurata vakava vamma tai kuolema.

- Tutki trimmattava alue. Etsi mahdollisia vaaroja. ÄLÄ työskentele, jos johtoja (sähkö, puhelin jne.) on alle 15 m etäisyydellä käyttäjästä tai koneesta. (kuva 1)
- Katsojia ja työtovereita on varoitettava, ja lasten sekä eläinten tulo lähemmäksi kuin 15 m päähän on estettävä käyttäessä jatkovarsikonetta. (kuva 2)
- Vältä kaikkia sähkölinjoja. Laitteessa ei ole sähkövirralta suojaavaa eristystä.
- Suojaudu putoavilta oksilta ja roskilta käyttämällä kypärää ja täysikokoista visiiriä. (kuva 2)

## 2. Kokoaminen

### Leikkuulaitteen kiinnittäminen (kuva 3)

1. Irrota kulmavaihte pensasleikkurista.
2. Asenna leikkuulaitte sen tilalle.

### HUOMAA!

Jos pensasleikkurin putken läpimitta on 26 mm, irrota kannattimen kaulus B (4) lisälaitteesta.

3. Varmista, että lukkotappi (1) osuu putken kohdistusreikään (2), eikä putki irtoa. (kuva 4)
4. Kiristä mutteri (3) kunnolla. (kuva 4)

### ⚠ VAROITUS!

Älä yritä käynnistää moottoria, jos sivukotelo ei ole kunnolla paikallaan.

### Terälaipan ja -ketjun asennus

1. Irrota terälaipan mutterit (2).
2. Poista sivukotelo (1) (kuva 5).
3. Sovita pultit (2) terälaipan (1) aukkoihin, ja työnnä sitten terälaippa niin pitkälle kohti ketjupyörää (3) kuin se menee. Kohdista kiristin (4) terälaipan (5) reikään (kuva 6).

### HUOMIO!

- Liikuta terälaippaa hieman edestakaisin ja tarkista, että kiristin (4) sopii terälaipan (5) reikään.
4. Tarkista, että teräketjun (1) kulkusuunta on oikea (katso kuva), ja sovita ketju vetopyörälle (kuva 7).
  5. Ohjaa teräketjun vetolenkit koko matkalta terälaipan uraan.
  6. Sovita sivukotelo (2) terälaipan pultille Kiinnitä sitten mutteri (3) tilapäisesti (kuva 7)
  7. Nosta terälaippaa päästä ja kiristä ketju (1) pyörittämällä säätöruuvia (2) myötäpäivään. Kireyden tarkastaminen: Nosta teräketjun keskiosaa hieman, jolloin terälaipan ja ketjun vetolenkin (3) välyksen pitäisi olla 0,5-1,0 mm (kuva 8, 9).

### HUOMIO!

- OIKEA KIREYS ON ERITTÄIN TÄRKEÄ! (kuva 8, 9)
8. Nosta terälaipan päätä ja kiristä terälaipan mutterit kiintoavaimella (kuva 8).
  9. Uusi ketju venyy, joten säädä ketju muutaman sahausksen jälkeen, ja tarkkaile ketjun kireyttä huolellisesti ensimmäisten puolen tunnin aikana.

### HUOMAA!

- Tarkasta teräketjun kireys usein, jolloin se toimii optimaalisesti ja kestää pitkään.

### HUOMIO!

- Jos teräketju on liian kireä, terälaippa ja ketju vaurioituvat nopeasti. Jos ketju on liian löysä, se saattaa hypätä pois terälaipan urasta.
- Käytä käsineitä, kun kosket teräketjua.

## VAROITUS!

**Pidä sahasta työskenneltäessä tukevasti kummallakin kädellä. Yhdellä kädellä työskentelystä voi seurata vakava vamma.**

### **Teräketjuöljy (kuva 10)**




Täytä teräketjuöljy (1). Käytä laadukasta teräketjuöljyä. Teräketjuöljyä syötetään automaattisesti, kun moottori käy.

### **HUOMAA!**

Lisää teräketjuöljyä, kun sen pinta on laskenut senttimetrin päähän pohjasta. (kuva 10)

### **TERÄKETJUÖLJYN SYÖTÖN SÄÄTÄMINEN**

Järjestelmän syöttämän teräketjuöljyn määrä on säädetty tehtaalla vakiomääräksi. Sääda määrää käyttöolojen mukaan. Öljyn määrä säätämisen näkee numeroidusta tarrasta (4) (kuva 11).

- Löysää lukkoruuvia (2) yksi kierros (kuva 11). 
- Pienennä öljyn määrää kääntämällä säätöruuvia (3) myötäpäivään tai suurena määrää kääntämällä ruuvia vastapäivään (kuva 12). 
- Älä yritä kääntää ruuvia (3) yli kierrosta ohi öljyn enimmäissyötön asennon.
- Kun olet säätänyt öljyn syötön, kiristä lukkoruuvi (2) (kuva 11). 

### **HUOMAA!**

Jos et ole varma ruuvien (3) asennosta, aloita ääriasennosta vastapäivään.

## **3. Karsimistekniikoita**

Laitte on tarkoitettu pienten oksien (enint. 20cm) leikkaamiseen. Työ sujuu tehokkaasti, kun noudatat näitä vihjeitä.

- Suunnittele leikkaaminen huolellisesti. Tarkasta oksan putoamissuunta.

- Leikkaa pitkät oksat useassa osassa.
- Älä seiso leikattavan oksan alla.
- Kun olet valmis, pidä ”etulaippa” oksaa vasten. Tämä oksan heilahtamisen pois. ÄLÄ sahaa edestakaisin (kuva 13).
- Varo oksaa, joka on heti leikattavan oksan takana. Terä voi vaurioitua, jos se osuu takana olevaan oksaan (kuva 14).
- Kiihdytä täydelle kaasulle.
- Käytä kevyttä leikkauspainetta.
- Kevennä painetta kohti loppua, jotta kone pysyisi hallinnassa.
- Kun karsittavan oksan paksaus on 10 cm tai suurempi (kuva 15):
  1. Leikkaa oksaa alapuolelta 1/4 sen läpimitasta läheltä runkoa.
  2. Leikkaa oksa poikki yläpuolelta hieman kauempaa rungosta.
  3. Leikkaa tynkä pois.
- ÄLÄ käytä kaatamiseen tai karsimiseen.

## **4. Huolto**

### **Öljynsyöttöaukko (kuva 16)**

Puhdista öljynsyöttöaukko (1) aina, kun mahdollista.

### **Terälaippa (kuva 17)**

Ennen kuin käytät sahaa, puhdista terälaipan ura ja öljynsyöttöaukko (1) erikoistyökälulla, jonka saa lisävarusteena.

### **Sivukotelo (kuva 18)**

Pidä sivukotelo ja käyttöpöyrä puhtaana sahanpurusta ja roskista.

### **Kulmavaihte (kuva 19)**

Irrota rasvaustulppa kulmavaihteen sivusta ja tarkasta rasvan määrä noin 50 käyttötunnin välein.

Jos hammaspyörien kyljissä ei näy rasvaa. Täytä vaihte 3/4 asti laadukkaalla litiumperustaisella yleirasvalla. Älä täytä vaihdetta kokonaan.

## 5. Tekniset tiedot

MODEL

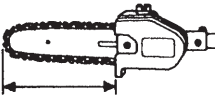
CG-PSB



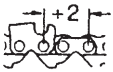
Teräketjuöljysäiliön tilavuus ( ) ..... 0.16



Kuivapaino (kg) ..... 1.2  
(Ei sisällä terälaippaa eikä -ketjua)



Terälaipan pituus (cm) ..... 25 (10")



Ketjijako (mm) ..... 9.52 (3/8 inch)



Ketjun koko (mm) ..... 1.09 (0.043 inch)

\* Kaikki tiedot voivat muuttua ennalta ilmoittamatta.

# MEMO

<p><b>GB</b> <b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b> (Applies to Europe only)</p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with Directive 2006/42/EC, 2004/108/EC and 2000/14/EC. The following standards have been taken into consideration. ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p><b>PT</b> <b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</b> (Aplica-se apenas à Europa)</p> <p>Declaramos para os devidos efeitos que este produto cumpre os requisitos das diretivas comunitárias 2006/42/CE, 2004/108/CE e 2000/14/CE. As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas. ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) O Gestor de Normas Europeias da Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado a compilar o ficheiro técnico.</p> <p>Esta declaração se aplica aos produtos designados CE.</p>
<p><b>DE</b> <b>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN</b> (Gilt nur für Europa)</p> <p>Wir erklären eigenverantwortlich, dass dieses Produkt den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG und 2000/14/EG des Europäischen Rates entspricht. Die nachfolgenden Standards wurden in Betracht gezogen. ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p><b>SE</b> <b>EF-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</b> (Gäller endast Europa)</p> <p>Vi intygar under ensam ansvar, att denna produkt motsvarar bestämmelserna i direktiven 2006/42/EF, 2004/108/EF och 2000/14/EF. Vi har tagit hänsyn till följande standards. ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) Den europeiska standardansvarige på Hitachi Koki Europe Ltd. är auktoriserad att utarbeta den tekniska filen.</p> <p>Denna deklARATION gäller för CE-märkningen på produkten.</p>
<p><b>FR</b> <b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b> (Concerne l'Europe uniquement)</p> <p>Nous déclarons sur la foi de notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux dispositions des Directives du Conseil de l'Union européenne 2006/42/EC, 2004/108/EC et 2000/14/EC. Les normes suivantes ont été prises en considération. ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) Le responsable des normes européennes d'Hitachi Koki Europe Ltd. est autorisé à compiler les données techniques.</p> <p>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p><b>DK</b> <b>EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b> (Gælder kun for Europa)</p> <p>Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med Rådskdirektiv 2006/42/EF, 2004/108/EF og 2000/14/EF. De følgende standarder har været lagttaget. ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) Chefen for europæiske standarder hos Hitachi Koki Europe Ltd. er autoriseret til at kompilere den tekniske fil.</p> <p>Denne erklæring gælder produkter, der er mærket med CE.</p>
<p><b>IT</b> <b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b> (Si applica solo all'Europa)</p> <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle Direttive del Consiglio 2006/42/CE, 2004/108/CE e 2000/14/CE. Sono stati presi in considerazione i seguenti standard. ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) Il Responsabile delle Norme Europee di Hitachi Koki Ltd. è autorizzato a compilare la scheda tecnica.</p> <p>Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati marchi CE.</p>	<p><b>NO</b> <b>EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE</b> (Gjelder bare for Europa)</p> <p>Vi erklærer med vårt eneansvar at dette produktet er i overensstemmelse med EU direktiv 2006/42/EF, 2004/108/EF og 2000/14/EF. Det er tatt hensyn til følgende standarder. ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) Lederen for europeiske standarder ved Hitachi Koki Europe Ltd. har fullmakt til å utarbeide det tekniske dokumentet.</p> <p>Denne erklæringen gjelder produktets påklistede CE-merking.</p>
<p><b>NL</b> <b>ECVERKLARING VAN CONFORMITEIT</b> (Geldt alleen voor Europa)</p> <p>Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de richtlijn 2006/42/EC, 2004/108/EC en 2000/14/EC. De volgende standaards zijn toegeepast. ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) De manager voor Europese normen van Hitachi Koki Europe Ltd. heeft de bevoegdheid tot het samenstellen van het technische bestand.</p> <p>Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CEMarkeringen</p>	<p><b>FI</b> <b>EY-ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA</b> (Koskee vain Eurooppaa)</p> <p>Ilmoitamme yksinomisaisella vastuullamme, että tämä tuote on direktiivien 2006/42/EY, 2004/108/EY ja 2000/14/EY vaatimusten mukainen. Seuraavat standardit on huomioitu. ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) Hitachi Koki Europe Ltd.:n eurooppalaisten standardien johtaja on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat.</p> <p>Tämä ilmoitus sovelletaan tuotekohtaiseen CE-merkintään.</p>
<p><b>ES</b> <b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</b> (De aplicación sólo en Europa)</p> <p>Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto es conforme con las Directivas 2006/42/CE, 2004/108/CE y 2000/14/CE. Se han tenido en consideración las siguientes normas. ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) El Jefe de Normas Europeas de Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado para recopilar archivos técnicos.</p> <p>Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.</p>	

Representative office in Europe  
**Hitachi Power Tools Europe GmbH**  
Stemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Technical file at:  
**Hitachi Koki Europe Ltd.**  
Clonshaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland

Head office in Japan  
**Hitachi Koki Co., Ltd.**  
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku,  
Tokyo, Japan



01. 4. 2012

*F. Tashimo*

F. Tashimo  
Vice-President & Director

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**